



# STAYER

**ES** Manual de instrucciones

**IT** Istruzioni d'uso

**GB** Operating instructions

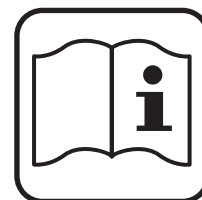
**FR** Instructions d'emploi

**P** Manual de instruções

**TR** Kullanma Kılavuzu

**PL** Instrukcja obsługi

## CP L20



## STAYER

Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: [sales@grupostayer.com](mailto:sales@grupostayer.com)  
Email: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

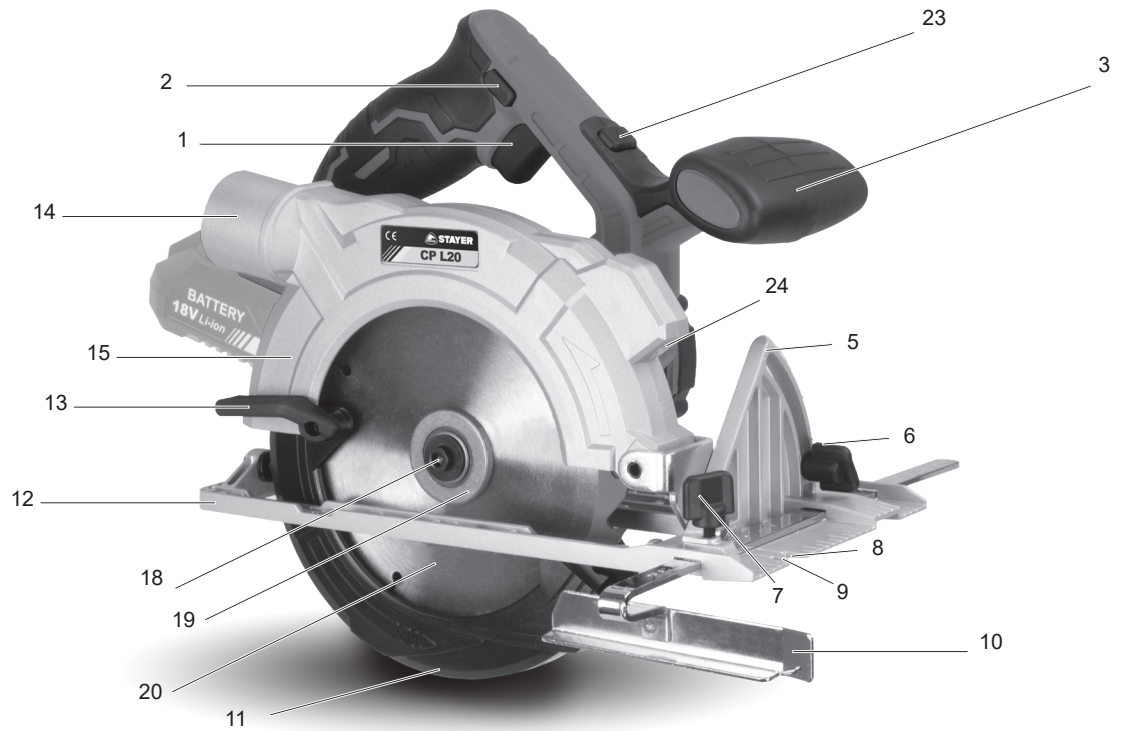
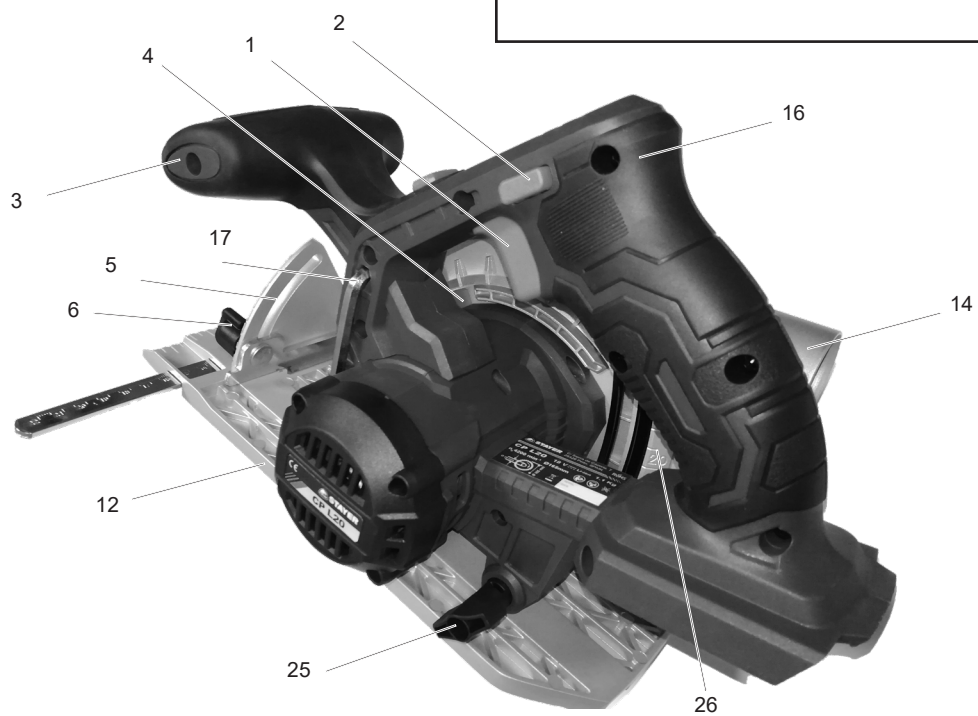
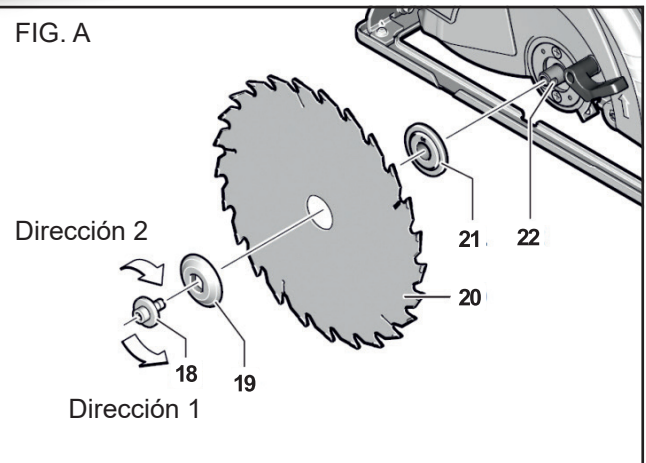


FIG. A





|                                                                                     |                        |                                 | CP L20      |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|---------------------------------|-------------|
|    | V                      |                                 | 18          |
|    | Ah                     |                                 | 2 / 4       |
|    | min <sup>-1</sup>      |                                 | 4200        |
|  | mm                     |                                 | 165x16 Z-24 |
|  | mm                     |                                 | 50          |
|  | mm                     |                                 | 35          |
|  | Kg                     |                                 | 3.2         |
|  | K=3db                  | L <sub>PA</sub> dB(A)           | 96          |
|                                                                                     |                        | L <sub>WA</sub> dB(A)           | 110         |
|  | K=1.5 m/s <sup>2</sup> | a <sub>h</sub> m/s <sup>2</sup> | <2.5        |

## Instrucciones de seguridad para sierras circulares

### Procedimientos de serrado

- **PELIGRO: Mantener las manos alejadas del área de corte y de la hoja de sierra. Sujete con la otra mano la empuñadura adicional o la carcasa motor.** Si la sierra circular se sujeta con ambas manos, éstas no pueden lesionarse con la hoja de sierra.
- **No toque por debajo de la pieza de trabajo.** La caperuza protectora no le protege del contacto con la hoja de sierra por la parte inferior de la pieza de trabajo.
- **Adaptar la profundidad de corte al grosor de la pieza de trabajo.** La hoja de sierra no deberá sobresalir más de un diente de la pieza de trabajo.
- **Jamás sujete la pieza de trabajo con la mano o colocándola sobre sus piernas. Fije la pieza de trabajo sobre una plataforma estable.** Es importante que la pieza de trabajo quede bien sujeta para reducir el riesgo a accidentarse, a que se atasque la hoja de sierra, o a perder del control sobre el aparato.
- **Sujete la herramienta eléctrica sólo por las empuñaduras aisladas al realizar trabajos en los que el útil pueda llegar a tocar conductores eléctricos ocultos o el propio cable de la red.** El contacto con un conductor bajo tensión pone también bajo tensión las partes metálicas de la herramienta eléctrica y conduce a una descarga eléctrica.
- **Al realizar cortes longitudinales emplear siempre un tope, o una guía recta.** Esto permite un corte más exacto y además reduce el riesgo a que se atasque la hoja de sierra.
- **Utilice siempre las hojas de sierra con las dimensiones correctas y el orificio adecuado (p. ej. en forma de rombo o redondo).** Las hojas de sierra que no ajusten correctamente en los elementos de acoplamiento a la sierra, giran excéntricas y pueden hacerle perder el control sobre la sierra.
- **Jamás utilice arandelas o tornillos dañados o incorrectos para sujetar la hoja de sierra.** Las arandelas y tornillos de sujeción de la hoja de sierra fueron especialmente diseñados para obtener unas prestaciones y seguridad de trabajo máximas.
- **Retroceso – Causas del retroceso (rebote) y advertencias al respecto:**
  - \* El retroceso es una fuerza de reacción brusca que se provoca al engancharse, atascarse o guiar incorrectamente la hoja de sierra, lo que hace que la sierra se salga de forma incontrolada de la pieza de trabajo y resulte impulsada hacia el usuario;
  - \* Si la hoja de sierra se engancha o atasca al cerrarse la ranura de corte, la hoja de sierra se bloquea y el motor impulsa el aparato hacia el usuario;
  - \* Si la hoja de sierra se gira lateralmente o se desalinea, los dientes de la parte posterior de la hoja de sierra pueden engancharse en la cara superior de la pieza de trabajo haciendo que la hoja de sierra se salga de la ranura de corte, y el aparato salga despedido hacia atrás en dirección al usuario.

El retroceso es ocasionado por la aplicación o manejo incorrecto de la herramienta eléctrica. Es posi-

ble evitarlo ateniéndose a las medidas preventivas que a continuación se detallan.

- **Sujete firmemente la sierra con ambas manos manteniendo los brazos en una posición que le permita oponerse a la fuerza de reacción. Mantenga el cuerpo a un lado de la hoja de sierra y jamás colocándose en línea con ella.** Aunque la sierra pueda retroceder bruscamente al ser rechazada, el usuario puede controlar esta fuerza de reacción tomando unas precauciones adecuadas.
- **Si la hoja de sierra se atasca o si tuviese que interrumpir su trabajo, desconecte y mantenga inmóvil la sierra hasta que la hoja de sierra se haya detenido completamente. Jamás intente sacar la sierra de la pieza de trabajo o tirar de ella hacia atrás con la hoja de sierra en funcionamiento, puesto que podría retroceder bruscamente.** Investigue y subsane convenientemente la causa del atasco de la hoja de sierra.
- **Para continuar el trabajo con la sierra, centrar primero la hoja de sierra en la ranura y cerciorarse de que los dientes de sierra no toquen la pieza de trabajo.** Si la hoja de sierra está atascada, la sierra puede llegar a salirse de la pieza de trabajo o retroceder bruscamente al ponerse en marcha.
- **Soporte los tableros grandes para evitar que se atasque la hoja de sierra y provoque un retroceso.** Los tableros grandes pueden moverse por su propio peso. Soportarlos a ambos lados, tanto cerca de la línea de corte como por los bordes.
- **No use hojas de sierra melladas ni dañadas.** Las hojas de sierra con dientes mellados o incorrectamente triscados producen una ranura de corte demasiado estrecha, lo que provoca una fricción excesiva y el atasco o retroceso brusco de la hoja de sierra.
- **Apriete firmemente los dispositivos de ajuste de la profundidad y ángulo de corte antes de comenzar a serrar.** Si la sierra llegase a desajustarse durante el trabajo puede que la hoja de sierra se atasque y retroceda bruscamente.
- **Proceda con especial cautela al serrar en paredes o superficies similares.** Al ir penetrando la hoja de sierra, ésta puede ser bloqueada por objetos ocultos en el material y hacer que la sierra retroceda bruscamente.

### Función de la caperuza protectora inferior

- **Antes de cada utilización cerciórese de que la caperuza protectora inferior cierre perfectamente. No use la sierra si la caperuza protectora inferior no gira libremente o no se cierra de forma instantánea. Jamás bloquee o ate la caperuza protectora con la hoja de sierra descubierta.** Si la sierra se le cae puede que se deforme la caperuza protectora. Abra la caperuza protectora inferior con la palanca y cerciórese de que se mueva libremente sin que llegue a tocar la hoja de sierra ni otras partes en cualquiera de los ángulos y profundidades de corte.
- **Controlar el buen funcionamiento del muelle de recuperación de la caperuza protectora inferior. Antes de su uso haga reparar el aparato si la caperuza protectora inferior o el resorte no funcionasen correctamente.** Las piezas deterioradas, el material adherido pegajoso, o las virutas acumuladas pueden hacer que la caperuza protectora se mueva con dificultad.

- **Abra la caperuza protectora inferior con la mano solamente al realizar cortes especiales, como "cortes de inmersión y angulares". Abra la caperuza protectora inferior con la palanca de retiro y déjela suelta, tan pronto se haya sumergido la hoja de sierra en la pieza de trabajo.** En todos los demás trabajos de serrado debe funcionar automáticamente la caperuza protectora inferior.
- **No depositar la sierra sobre una base si la caperuza protectora inferior no cubre la hoja de sierra.** Una hoja de sierra sin proteger, que no esté completamente detenida, hace que la sierra salga despedida hacia atrás, cortando todo lo que encuentra a su paso. Considerar el tiempo de marcha por inercia hasta la detención de la sierra.

### Instrucciones de seguridad adicionales

#### ADVERTENCIA

Radiación láser. No dirigir directamente el rayo láser hacia los ojos. Producto láser de clase 2.

- **No introduzca los dedos en el expulsor de virutas.** Podría lesionarse con las piezas en rotación.
- **No trabaje con la sierra por encima de la cabeza.** Esta posición no le permite controlar suficientemente la herramienta eléctrica.
- **Utilice unos aparatos de exploración adecuados para detectar posibles tuberías de agua y gas o cables eléctricos ocultos, o consulte a la compañía local que le abastece con energía.** El contacto con cables eléctricos puede electrocutarle o causar un incendio. Al dañar las tuberías de gas, ello puede dar lugar a una explosión. La perforación de una tubería de agua puede redundar en daños materiales o provocar una electrocución.
- **No utilice la herramienta eléctrica de forma estacionaria.** Ésta no ha sido concebida para ser utilizada en una mesa de corte.
- **No use hojas de sierra de acero HSS.** Las hojas de sierra de este tipo pueden romperse fácilmente.
- **No sierre metales férricos.** Las virutas incandescentes pueden llegar a incendiar el equipo para aspiración de polvo.
- **Trabajar sobre una base firme sujetando la herramienta eléctrica con ambas manos.** La herramienta eléctrica es guiada de forma más segura con ambas manos.
- **Asegure la pieza de trabajo.** Una pieza de trabajo fijada con unos dispositivos de sujeción, o en un tornillo de banco, se mantiene sujeta de forma mucho más segura que con la mano.
- **Antes de depositarla, esperar a que se haya detenido la herramienta eléctrica.** El útil puede engancharse y hacerle perder el control sobre la herramienta eléctrica.
- **Utilice sólo baterías recomendadas por el fabricante.**

las advertencias de peligro e instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.

Despliegue y mantenga abierta la solapa con la imagen del aparato mientras lee las instrucciones de manejo.

#### Utilización reglamentaria

La herramienta eléctrica ha sido proyectada para trabajar sobre una base firme y realizar cortes longitudinales o transversales perpendiculares, o a inglete, en madera. Con las hojas de sierra apropiadas pueden serrarse también piezas de metal no férrico de reducido espesor como, p. ej., perfiles.

No es permisible procesar metales férricos.

Este manual es acorde con la fecha de fabricación de su máquina, información que encontrará en la tabla de datos técnicos de la máquina adquirida, buscar actualizaciones de manuales de nuestras máquinas en la página web: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

#### Componentes principales

La numeración de los componentes está referida a la imagen de la herramienta eléctrica en la página ilustrada.

- 1 Interruptor de conexión/desconexión.
- 2 Seguro de interruptor.
- 3 Empuñadura adicional (zona de agarre aislada).
- 4 Botón de bloqueo del husillo.
- 5 Escala para el ángulo de inglete.
- 6 Tornillo de mariposa para preselección del ángulo de inglete.
- 7 Tornillo de mariposa de tope paralelo.
- 8 Marca de posición para 45°.
- 9 Marca de posición para 0°.
- 10 Tope paralelo.
- 11 Caperuza protectora pendular.
- 12 Placa base.
- 13 Palanca de ajuste de la caperuza protectora pendular.
- 14 Expulsor de virutas.
- 15 Caperuza protectora.
- 16 Empuñadura (zona de agarre aislada).
- 17 Llave.
- 18 Tornillo de sujeción con arandela.
- 19 Brida de apriete.
- 20 Hoja de sierra\*.
- 21 Brida de apoyo.
- 22 Husillo de la sierra.
- 23 Interruptor encendido/apagado guía láser.
- 24 Orificio de salida de la guía láser.
- 25 Palanca para preselección de la profundidad de corte.
- 26 Escala de profundidad de corte.

\*Los accesorios descritos e ilustrados no corresponden al material que se adjunta de serie. La gama completa de accesorios opcionales se detalla en nuestro programa de accesorios.

### Descripción y prestaciones del producto



Lea íntegramente estas advertencias de peligro e instrucciones. En caso de no atenerse a



## Marcado Normativo

|                                                                                  |                               |
|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
|  | = Tensión batería litio       |
|  | = Capacidad batería           |
|  | = Giros en vacío.             |
|  | = Dimensión del disco.        |
|  | = Capacidad corte 90°         |
|  | = Capacidad corte 45°         |
|  | = Peso.                       |
| $L_{WA}$                                                                         | = Nivel de potencia acústica. |
| $L_{PA}$                                                                         | = Nivel de presión acústica.  |
|  | = Vibración.                  |

## Información sobre ruidos y vibraciones

Valores de emisión de ruidos determinados según EN 60745-2-5.

El nivel de presión sonora típico del aparato, determinado con un filtro A, asciende a: Nivel de presión sonora 96 dB(A); nivel de potencia acústica 107 dB(A). Tolerancia K=3 dB.

### ¡Usar unos protectores auditivos!

Nivel total de vibraciones ah (suma vectorial de tres direcciones) y tolerancia K determinados según EN 60745-2-5:  $ah < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

El nivel de vibraciones indicado en estas instrucciones ha sido determinado según el procedimiento de medición fijado en la norma EN 60745 y puede servir como base de comparación con otras herramientas eléctricas. También es adecuado para estimar provisionalmente la solicitación experimentada por las vibraciones.

El nivel de vibraciones indicado ha sido determinado para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Por ello, el nivel de vibraciones puede ser diferente si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con accesorios diferentes, con útiles divergentes, o si el mantenimiento de la misma fuese deficiente. Ello puede suponer un aumento drástico de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Para determinar con exactitud la solicitación experimentada por las vibraciones, es necesario considerar también aquellos tiempos en los que el aparato esté desconectado, o bien, esté en funcionamiento, pero sin ser utilizado realmente. Ello puede suponer una disminución drástica de la solicitación por vibraciones durante el tiempo total de trabajo.

Fije unas medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario de los efectos por vibraciones, como por ejemplo: Mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles, conservar calientes las manos, organización de las secuencias de trabajo.

## Montaje

### Montaje y cambio de la hoja de sierra

- **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, desconecte la batería.**
- **Al montar la hoja de sierra utilice unos guantes de protección.** Podría accidentarse en caso de tocar la hoja de sierra.
- **Únicamente emplee hojas de sierra que cumplan con los datos técnicos indicados en estas instrucciones de manejo.**
- **Jamás utilice discos amoladores como útil.**

### Desmontaje de la hoja de sierra (ver figura A)

Para cambiar el útil se recomienda depositar la herramienta eléctrica sobre el frente de la carcasa del motor.

- Accione el botón de bloqueo del husillo **4** y manténgalo presionado.
- \* **Solamente accione el botón de bloqueo del husillo **4** estando detenido el husillo de la sierra.** En caso contrario podría dañarse la herramienta eléctrica.
- Afloje el tornillo de sujeción **18** girándolo con la llave **17** en dirección **1**.
- Abata hacia atrás la caperuza protectora pendular **11** y manténgala en esa posición.
- Retire la brida de apriete **19** y la hoja de sierra **20** del husillo de la sierra **22**.

### Montaje de la hoja de sierra (ver figura A)

Para cambiar el útil se recomienda depositar la herramienta eléctrica sobre el frente de la carcasa del motor.

- Limpie la hoja de sierra **20** y todas las demás piezas de sujeción a montar.
- Abata hacia atrás la caperuza protectora pendular **11** y manténgala en esa posición.
- Monte la hoja de sierra **20** en la brida de apoyo **21**. Deberá coincidir el sentido de corte de los dientes (flecha marcada sobre la hoja de sierra) con la flecha de sentido de giro que lleva la caperuza protectora **15**.
- Monte la brida de apriete **19** y enrosque el tornillo de sujeción **18** girándolo en dirección **2**. Cuide que sea correcta la posición de montaje de la brida de apoyo **21** y de la brida de apriete **19**.
- Accione el botón de bloqueo del husillo **4** y manténgalo presionado.
- Apriete el tornillo de sujeción **18** girándolo con la llave **17** en dirección **2**. El par de apriete deberá ser de 6–9 Nm, lo cual equivale a un apriete previo a mano, más  $\frac{1}{4}$  de vuelta.

### Aspiración de polvo y virutas

- **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, desconecte la batería.**
- El polvo de ciertos materiales como, pinturas que contengan plomo, ciertos tipos de madera y algunos minerales y metales, puede ser nocivo para la salud. El contacto y la inspiración de estos polvos pueden

provocar en el usuario o en las personas circundantes reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias. Ciertos polvos como los de roble, encina y haya son considerados como cancerígenos, especialmente en combinación con los aditivos para el tratamiento de la madera (cromatos, conservantes de la madera). Los materiales que contengan amianto solamente deberán ser procesados por especialistas.

- \* A ser posible utilice un equipo para aspiración de polvo apropiado para el material a trabajar.
- \* Observe que esté bien ventilado el puesto de trabajo.
- \* Se recomienda una mascarilla protectora con un filtro de la clase P2.

Observe las prescripciones vigentes en su país sobre los materiales a trabajar.

- Evite acumulaciones de polvo en el puesto de trabajo. Los materiales en polvo se pueden inflamar fácilmente.

## Operación

### Modos de operación

- **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, desconecte la batería.**

### Ajuste de la profundidad de corte

- **Adaptar la profundidad de corte al grosor de la pieza de trabajo.** La hoja de sierra no deberá sobresalir más de un diente de la pieza de trabajo.

Afloje la palanca de fijación **24**. Para efectuar cortes menos profundos, alce la sierra respecto a la placa base **12**, y para realizar cortes más profundos, empuje la sierra hacia la placa base **12**. Ajuste la medida deseada en la escala de profundidad de corte. Vuelva a apretar la palanca de fijación **24**.

Si, tras aflojar la palanca de fijación **24**, no fuese posible ajustar la profundidad de corte en todo su recorrido, tire de la palanca de fijación **24** en sentido opuesto a la sierra, y abátala hacia abajo. Suelte la palanca **24**. Repita este proceso hasta conseguir que sea ajustable la profundidad de corte deseada.

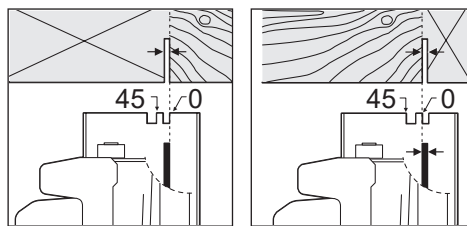
Si al apretar la palanca de fijación **24**, la profundidad de corte no quedase fija de forma segura, tire de la palanca de fijación **24** en sentido opuesto a la sierra, y abátala hacia arriba. Suelte la palanca **24**. Repita este proceso hasta conseguir que quede fija la profundidad de corte.

### Ajuste del ángulo de inglete

Afloje el tornillo de mariposa **6**. Incline lateralmente la sierra. Ajuste la medida deseada en la escala **5**. Apriete nuevamente el tornillo de mariposa **6**.

**Observación:** En los cortes a inglete, la profundidad de corte obtenida es inferior al valor indicado en la escala de profundidad de corte **26**.

### Marcas de posición



La marca de posición 0° **9** indica la posición de la hoja de sierra al efectuar cortes perpendiculares. La marca de posición 45° **8** indica la posición de la hoja de sierra al efectuar cortes a 45°.

Para obtener un pieza con las medidas correctas, alinee la sierra respecto al trazo según se muestra en la figura. Se recomienda realizar un corte de prueba.

### Guía láser

El encendido de la guía láser se activa presionando el botón **23** y permanecerá encendido hasta que se presione de nuevo.

- Marque la línea del corte en la pieza de trabajo.
- Ajuste la profundidad y/o los ángulos de bisel del corte según sea necesario.
- Encienda la guía láser presionando el botón de encendido/apagado **23** y alinee la línea de corte en la pieza a cortar.
- Cuando la cuchilla alcance su velocidad máxima (aprox. 2 segundos), haga el corte.
- Al finalizar el corte, apague la guía láser, presionando de nuevo **23**.

### Puesta en marcha

#### Conexión/desconexión

Para la puesta en marcha de la herramienta eléctrica accionar primero el bloqueo de conexión **2** y presionar a continuación el interruptor de conexión/desconexión **1** y mantenerlo accionado.

Para desconectar la herramienta eléctrica soltar el interruptor de conexión/desconexión **1**.

**Observación:** Por motivos de seguridad, no es posible enclavar el interruptor de conexión/desconexión **1**, por lo que deberá mantenerse accionado durante todo el tiempo de funcionamiento.

Para ahorrar energía, solamente conecte la herramienta eléctrica cuando vaya a utilizarla.

### Instrucciones para la operación

Proteja las hojas de sierra de los choques y golpes. Guíe la herramienta eléctrica uniformemente, ejerciendo una leve fuerza de empuje en la dirección de corte. Una fuerza de avance excesiva reduce fuertemente la duración de los útiles y puede dañar a la herramienta eléctrica. El rendimiento y calidad alcanzados en el corte dependen en gran medida del estado y de la forma del diente de la hoja de sierra. Por ello, solamente utilice hojas de sierra afiladas y adecuadas al material a trabajar.

- **Antes de cualquier manipulación en la herramienta eléctrica, desconecte la batería.**

### **Serrado de madera**

La selección de la hoja de sierra correcta depende del tipo y calidad de la madera, y si el corte a realizar es longitudinal o transversal.

Al realizar cortes longitudinales en abeto se forman virutas largas en forma de espiral.

El polvo de haya y de encina son especialmente nocivos para la salud, lo que requiere trabajar siempre con aspiración de polvo.

### **Serrado con tope paralelo**

El tope paralelo **10** permite obtener cortes exactos a lo largo del canto de la pieza, o bien, serrar franjas de igual anchura.

Afloje el tornillo de mariposa **7** e inserte la escala del tope paralelo **10** por la guía de la placa base **12**. Ajuste la anchura de corte deseada según la escala de acuerdo a la respectiva marca de posición **9** ó **8**, ver apartado "Marcas de posición". Apriete nuevamente el tornillo de mariposa **7**.

### **Serrado con tope auxiliar**

Para serrar piezas largas o cortar cantos rectos puede fijarse a la pieza una tabla o listón que le sirva de guía al asentar la placa base de la sierra circular contra este tope auxiliar.

### **Servicio de reparación**

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio.

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo: **info@grupostayer.com**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

### **Garantía**

#### **Tarjeta de Garantía**

Entre los documentos que forman parte de la herramienta eléctrica encontrara la tarjeta de garantía. Deberá rellenar completamente la tarjeta de garantía adjuntando a esta copia del ticket de compra o factura y entregarla a su revendedor a cambio del correspondiente acuse de recibo.

**¡NOTA! Si faltara esta tarjeta pídasela de inmediato a su revendedor.**

La garantía se limita únicamente a los defectos de fabricación o de mecanización y cesa cuando las piezas hayan sido desmontadas, manipuladas o reparadas fuera de la fábrica.

### **Eliminación**

Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente.

Sólo para los países de la UE:

### **¡No arroje las herramientas eléctricas a la basura!**



Conforme a la Directiva Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su transposición en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

**Reservado el derecho de modificación.**

### **Declaración de Conformidad CE**

El que suscribe: STAYER IBERICA, S.A.

Con dirección:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: 902 91 86 81 / Fax: +34 91 691 86 31

**CERTIFICA**

Que la máquina:

Tipo: **SIERRA CIRCULAR**

Modelo: **CP L18**

Declaramos bajo nuestra responsabilidad, que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745-1, EN 60745-2-5, de acuerdo con las regulaciones 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.

Agosto de 2019.

**CE** **ROHS**

**Ramiro de la fuente**  
Director Manager



## Indicazioni di sicurezza per seghe circolari

### Procedure di taglio

- **PERICOLO:** Mai avvicinare le mani alla zona operativa e neppure alla lama di taglio. Utilizzare la seconda mano per afferrare l'impugnatura supplementare oppure la carcassa del motore. Tenendo la sega con entrambe le mani si evita che la lama di taglio possa diventare un pericolo per le mani.
- **Mai afferrare con le mani la parte inferiore del pezzo in lavorazione.** Nella zona al di sotto del pezzo in lavorazione la calotta di protezione non presenta alcuna protezione contro la lama di taglio.
- **Adattare la profondità di taglio allo spessore del pezzo in lavorazione.** Nella parte inferiore del pezzo in lavorazione la lama deve uscire in misura inferiore all'altezza del dente.
- **Non tenere mai con le mani il pezzo in lavorazione che si intende tagliare e non appoggiarlo neppure sulla gamba. Assicurare il pezzo in lavorazione su un supporto stabile.** Per ridurre al minimo possibile il pericolo di un contatto con il corpo, la possibilità di un blocco della lama di taglio oppure la perdita del controllo, è importante fissare bene il pezzo in lavorazione.
- **Afferrare l'elettrotensile esclusivamente dalle superfici isolate dell'impugnatura qualora venissero effettuati lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe venire a contatto con cavi elettrici nascosti oppure con il cavo di alimentazione dell'elettrotensile stesso.** Il contatto con un cavo sotto tensione trasmette la tensione anche alle parti metalliche dell'elettrotensile, causando una scossa elettrica.
- **In caso di taglio longitudinale utilizzare sempre una battuta oppure una guida angolare dritta.** In questo modo è possibile migliorare la precisione del taglio riducendo il pericolo che la lama di taglio possa incepparsi.
- **Utilizzare sempre lame per seghe che abbiano la misura corretta ed il foro di montaggio adatto (p. es. a rombo oppure rotondo).** In caso di lame per sega inadatte ai relativi pezzi di montaggio, la rotazione non sarà perfettamente circolare e si crea il pericolo di una perdita di controllo.
- **Mai utilizzare rondelle oppure viti per lama di taglio che non dovessero essere in perfetto stato o che non dovessero essere adatte.** Le rondelle e le viti per lama di taglio sono appositamente previste per la Vostra sega e sono state realizzate per raggiungere ottimali prestazioni e massima sicurezza di utilizzo.
- **Contraccolpo – Cause e relative indicazioni di sicurezza**
  - \* Un contraccolpo è l'improvvisa reazione in seguito ad agganciamento, blocco oppure allineamento errato della lama di taglio. Lo stesso può causare che una sega incontrollata si sollevi e, uscendo dal pezzo in lavorazione, si muova in direzione dell'operatore;
  - \* Se la lama di taglio rimane agganciata oppure bloccata nella fessura di taglio che si chiude, la stessa si blocca e la forza motore spinge indietro la sega in direzione dell'operatore;
  - \* Se la lama di taglio viene allineata ruotata oppure

in modo non corretto nel taglio, i denti del bordo posteriore della lama di taglio rimangono agganciati nella superficie del pezzo in lavorazione causando la fuoriuscita della lama di taglio della fessura di taglio e la sega si muove improvvisamente indietro in direzione dell'operatore.

Un contraccolpo è la conseguenza di un uso errato oppure non corretto della sega. Lo stesso può essere evitato prendendo misure precauzionali come descritto di seguito.

- **Tenere la sega ben ferma afferrandola con entrambe le mani e portare le braccia in una posizione che Vi permetta di controllare bene le forze di contraccolpi. Tenere sempre una posizione laterale rispetto alla lama di taglio e mai mettere la lama di taglio in una linea con il Vostro corpo.** In caso di un contraccolpo la lama di taglio può balzare all'indietro; comunque, prendendo misure precauzionali adatte l'operatore può essere in grado di controllare le forze di contraccolpo.
- **Qualora la lama di taglio dovesse bloccarsi oppure dovesse essere interrotto il lavoro, spegnere la sega e tenerla ferma in posizione nel pezzo in lavorazione fino a quando la lama non si sarà fermata completamente. Non tentare mai di togliere la sega dal pezzo in lavorazione e neppure tirarla all'indietro fintanto che la lama di taglio si muove. In caso contrario si crea il pericolo di un contraccolpo.** Rilevare ed eliminare la causa per il blocco della lama di taglio.
- **Volendo avviare nuovamente una sega che ancora si trova nel pezzo in lavorazione, centrare la lama nella fessura di taglio ed accertarsi che la dentatura della sega non sia rimasta agganciata nel pezzo in lavorazione.** Una lama di taglio inceppata può balzare fuori dal pezzo in lavorazione oppure provocare un contraccolpo nel momento in cui si avvia nuovamente la sega.
- **Per eliminare il rischio di un contraccolpo dovuto al blocco di una lama di taglio, assicurare bene pannelli di dimensioni maggiori.** Pannelli di dimensioni maggiori possono piegarsi sotto il peso proprio. In caso di pannelli è necessario munirli di supporti adatti su entrambi i lati, sia in vicinanza della fessura di taglio che a margine.
- **Non utilizzare mai lame per seghe che non siano più affilate oppure il cui stato generale non dovesse essere più perfetto.** Lame per seghe non più affilate oppure deformate implicano un maggiore attrito nella fessura di taglio aumentando il pericolo di blocchi e di contraccolpi della lama di taglio.
- **Prima di eseguire l'operazione di taglio, determinare la profondità e l'angolatura del taglio.** Se durante l'operazione di taglio si modificano le registrazioni è possibile che la lama di taglio si blocchi e che si abbia un contraccolpo.
- **Procedere con particolare cautela effettuando tagli in pareti esistenti oppure in altri settori che non possono essere controllati.** Durante il taglio la lama di taglio che penetra in oggetti nascosti può bloccarsi e causare un contraccolpo.

### Funzione della calotta di protezione inferiore

- **Prima di ogni intervento operativo accertarsi che la calotta di protezione chiuda perfettamente.**

**Non utilizzare la sega in caso non fosse possibile muovere liberamente la calotta di protezione inferiore e non potesse essere chiusa immediatamente. Mai bloccare oppure legare la calotta di protezione inferiore in posizione aperta.** Se la sega dovesse accidentalmente cadere a terra è possibile che la calotta di protezione inferiore subisca una deformazione. Operando con la leva di ritorno, aprire la calotta di protezione ed accertarsi che possa muoversi liberamente in ogni angolazione e profondità di taglio senza toccare né lama né nessun altro pezzo.

- **Controllare il funzionamento della molla per la calotta di protezione inferiore. Qualora la calotta di protezione e la molla non dovessero funzionare correttamente, sottoporre la lama di taglio ad un servizio di manutenzione prima di utilizzarla.** Componenti danneggiati, depositi di sporcizia appiccicosi oppure accumuli di trucioli comportano una riduzione della funzionalità della calotta inferiore di protezione.
- **Aprire manualmente la cuffia di protezione inferiore soltanto in caso di tagli particolari, ad esempio «tagli ad immersione o dal pieno». Aprire la cuffia di protezione inferiore con la leva di retrazione e rilasciare la leva stessa non appena la lama si inserisca nel pezzo in lavorazione.** Per tutte le altre operazioni di taglio, la cuffia di protezione inferiore dovrà operare automaticamente.
- **Non poggiare la sega sul banco di lavoro oppure sul pavimento se la calotta inferiore di protezione non copre completamente la lama di taglio.** Una lama di taglio non protetta ed ancora in fase di arresto sposta la sega in senso contrario a quello della direzione di taglio e taglia tutto ciò che incontra. Tenere quindi sempre in considerazione la fase di arresto della sega.

### Ulteriori avvertenze di pericolo

#### **ATTENZIONE**

Radiazione laser. Non dirigere il raggio laser verso gli occhi. Prodotto laser di classe 2.

- **Non avvicinare mai le mani all'espulsione dei trucioli.** Le parti in rotazione costituiscono un concreto pericolo.
- **Non lavorare con la sega sopra testa.** In questa posizione non si ha un sufficiente controllo sull'elettrotroutensile.
- **Al fine di rilevare linee di alimentazione nascoste, utilizzare adatte apparecchiature di ricerca oppure rivolgersi alla locale società erogatrice.** Un contatto con linee elettriche può provocare lo sviluppo di incendi e di scosse elettriche. Danneggiando linee del gas si può creare il pericolo di esplosioni. Penetrando una tubazione dell'acqua si provocano seri danni materiali oppure vi è il pericolo di provocare una scossa elettrica.
- **Non utilizzare l'elettrotroutensile stazionariamente.** Non ne è prevista l'utilizzazione con un tavolo per troncatura multiuso.
- **Non utilizzare lame in acciaio extrarapido.** Questo tipo di lame possono rompersi facilmente.
- **Non tagliare metalli ferrosi.** Trucioli incandescenti possono incendiare l'aspirazione polvere.
- **Durante le operazioni di lavoro è necessario tenere**

**l'elettrotroutensile sempre con entrambe le mani ed adottare una posizione di lavoro sicura.** Utilizzare con sicurezza l'elettrotroutensile tenendolo sempre con entrambe le mani.

- **Assicurare il pezzo in lavorazione.** Un pezzo in lavorazione può essere bloccato con sicurezza in posizione solo utilizzando un apposito dispositivo di serraggio oppure una morsa a vite e non tenendolo con la semplice mano.

### **Descrizione del prodotto e caratteristiche**



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

Si prega di aprire la pagina ribaltabile su cui si trova raffigurata schematicamente la macchina e lasciarla aperta mentre si legge il manuale delle Istruzioni per l'uso.

#### **Uso conforme alle norme**

Utilizzandolo su appoggi fissi, l'elettrotroutensile è idoneo per eseguire nel legno tagli longitudinali e trasversali sia in linea retta sia obliqui. Utilizzando lame adeguate, è possibile tagliare anche metalli non ferrosi a parete sottile, p. es. profili. La lavorazione di metalli ferrosi non è permessa.

Questo manuale è coerente con la data di fabbricazione del vostro computer, potrete trovare informazioni sui dati tecnici della macchina acquistata controllo manuale degli aggiornamenti delle nostre macchine sul sito: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

#### **Componenti illustrati**

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce all'illustrazione dell'elettrotroutensile che si trova sulla pagina con la rappresentazione grafica.

- 1 Interruttore di avvio/arresto.
- 2 Pulsante di sicurezza dell'interruttore di avvio/arresto.
- 3 Impugnatura supplementare (superficie di presa isolata).
- 4 Tasto di bloccaggio dell'alberino.
- 5 Scala angolo obliquo.
- 6 Vite ad alette per preselezione dell'angolo obliquo.
- 7 Vite ad alette per guida parallela.
- 8 Marcatura del taglio 45°.
- 9 Marcatura del taglio 0°.
- 10 Guida parallela.
- 11 Cuffia di protezione oscillante.
- 12 Pattino.
- 13 Leva di regolazione per cuffia di protezione oscillante.
- 14 Espulsione dei trucioli.
- 15 Cuffia di protezione.
- 16 Impugnatura (superficie di presa isolata).
- 17 Chiave
- 18 Vite di serraggio con disco.
- 19 Flangia di serraggio.
- 20 Lama per sega universale\*.
- 21 Flangia di alloggiamento.
- 22 Alberino della sega.

- 23 Interruttore on / off della guida laser.
- 24 Foro di uscita della guida laser.
- 25 Leva per la preselezione della profondità di taglio.
- 26 Scala della profondità di taglio.

\*L'accessorio illustrato oppure descritto non è compreso nel volume di fornitura standard. L'accessorio completo è contenuto nel nostro programma accessori.

## Dati Tecnici

|                                                                                    |                                |
|------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|    | = Tensione                     |
|    | = Alimentazione a batteria     |
|    | = Velocità a vuoto.            |
|    | = Dimensioni del disco.        |
|    | = Capacità di taglio 90°       |
|    | = Capacità di taglio 45°       |
|    | = Peso.                        |
| $L_{WA}$                                                                           | = Livello di potenza sonora.   |
| $L_{PA}$                                                                           | = Livello di pressione sonora. |
|  | = Vibrazione.                  |

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori di emissione acustica rilevati conformemente a EN 60745-2-5.

Il livello di pressione acustica stimato A della macchina ammonta a dB(A): livello di rumorosità 96 dB(A); livello di potenza acustica 107 dB(A). Incertezza della misura K=3 dB.

### Usare la protezione acustica!

Valori complessivi di oscillazione  $a_h$  (somma vettoriale delle tre direzioni) e incertezza della misura K misurati conformemente alla norma EN 60745-2-5:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1,5 \text{ m/s}^2$ .

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare gli elettrodomestici. Lo stesso è idoneo anche per una valutazione temporanea della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta gli impieghi principali dell'elettrodomestico. Qualora l'elettrodomestico venisse utilizzato tuttavia per altri impieghi, con accessori e utensili da innesto differenti oppure con manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può differire. Questo può aumentare sensibilmente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo di tempo operativo.

Per una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni bisognerebbe considerare anche i tempi in cui l'apparecchio è spento oppure è acceso ma non è utilizzato effettivamente.

Questo può ridurre chiaramente la sollecitazione da vibrazioni per l'intero periodo operativo.

Adottare misure di sicurezza supplementari per la protezione dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni come p.es.: manutenzione dell'elettrodomestico e degli accessori, mani calde, organizzazione dello svolgimento del lavoro.

## Montaggio

### Inserimento/sostituzione della lama per sega universale

- **Prima di qualunque intervento sull'elettrodomestico scollegare la batteria.**
- **Montando la lama portare sempre guanti di protezione. Toccando la lama vi è il pericolo di incidenti.**
- **Utilizzare esclusivamente lame che corrispondono ai dati caratteristici contenuti nelle presenti Istruzioni per l'uso.**
- **Non utilizzare in nessun caso mole abrasive come utensile accessorio.**

### Smontaggio della lama (vedi figura A)

Per eseguire la sostituzione degli utensili accessori, poggiare l'elettrodomestico preferibilmente sul lato frontale della carcassa del motore.

- Premere il tasto di bloccaggio alberino **4** e tenerlo premuto.
  - \* **Azionare il tasto di bloccaggio dell'alberino solo ed esclusivamente quando l'alberino della sega **4** è fermo.**  
In caso contrario l'elettrodomestico potrebbe subire dei danni.
- Con l'aiuto della chiave per vite a cavo **17** svitare la vite di serraggio **18** nel senso di rotazione **1**.
- Ribaltare all'indietro la cuffia di protezione oscillante **11** e tenerla ben fissa.
- Togliere la flangia di serraggio **19** e la lama di taglio **20** dall'alberino della sega **22**.

### Montaggio della lama (vedi figura A)

Per eseguire la sostituzione degli utensili accessori, poggiare l'elettrodomestico preferibilmente sul lato frontale della carcassa del motore.

- Pulire la lama di taglio **20** e tutte le parti di serraggio da montare.
- Ribaltare all'indietro la cuffia di protezione oscillante **11** e tenerla ben fissa.
- Applicare la lama di taglio **20** sulla flangia di serraggio **21**. La direzione di taglio della dentatura (direzione della freccia sulla lama) deve corrispondere alla freccia del verso di rotazione sulla cuffia di protezione **15**.
- Applicare la flangia di serraggio **19** ed avvitare la vite di serraggio **18** nel senso di rotazione **2**. Prestare attenzione alla posizione corretta di montaggio della flangia di alloggiamento **21** e della flangia di serraggio **19**.
- Premere il tasto di bloccaggio alberino **4** e tenerlo premuto.
- Con l'aiuto della chiave per vite a **17** serrare bene la vite di serraggio **18** nel senso di rotazione **2**. La coppia di serraggio deve essere di 6–9 Nm, questo corrisponde all'avvitamento manuale della vite di

serraggio con l'aggiunta di  $\frac{1}{4}$  di rotazione.

### Aspirazione polvere/aspirazione trucioli

- Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile scollegare la batteria.
  - Polveri e materiali come vernici contenenti piombo, alcuni tipi di legname, minerali e metalli possono essere dannosi per la salute. Il contatto oppure l'inalazione delle polveri possono causare reazioni allergiche e/o malattie delle vie respiratorie dell'operatore oppure delle persone che si trovano nelle vicinanze. Determinate polveri come polvere da legname di faggio o di quercia sono considerate cancerogene, in modo particolare insieme ad additivi per il trattamento del legname (cromato, protezione per legno). Materiale contenente amianto deve essere lavorato esclusivamente da personale specializzato.
  - \* Utilizzare possibilmente un'aspirazione polvere adatta per il materiale.
  - \* Provvedere per una buona aerazione del posto di lavoro.
  - \* Si consiglia di portare una mascherina protettiva con classe di filtraggio P2.
- Osservare le norme in vigore nel Vostro paese per i materiali da lavorare.
- Evitare accumuli di polvere sul posto di lavoro. Le polveri si possono incendiare facilmente.

## Uso

### Modi operativi

- **Prima di qualunque intervento sull'elettrotensile scollegare la batteria.**

### Regolazione della profondità di taglio

- **Adattare la profondità di taglio allo spessore del pezzo in lavorazione.** Nella parte inferiore del pezzo in lavorazione la lama deve uscire in misura inferiore all'altezza del dente.

Sblocco della levetta di fissaggio **24**. Per una profondità di taglio minore, allontanare la sega dal pattino **12** per una maggiore profondità di taglio, avvicinare la sega al pattino **12**. Regolare la misura richiesta operando con la scala della profondità di taglio. Stringere di nuovo forte la levetta di fissaggio **24**.

Se dopo aver allentato la levetta di fissaggio **24** non dovesse essere più possibile regolare completamente la profondità di taglio, tirare la levetta di fissaggio **24** allontanandola dalla sega e orientarla verso il basso. Rilasciare la levetta di fissaggio **24**. Ripetere quest'operazione fino a quando sarà possibile regolare la profondità di taglio desiderata. Se dopo aver serrato la levetta di fissaggio **24** non dovesse essere possibile fissare sufficientemente la profondità di taglio, tirare la levetta di fissaggio **24** allontanandola dalla sega e orientarla verso l'alto. Rilasciare la levetta di fissaggio **24**. Ripetere quest'operazione fino a quando sarà fissata la profondità di taglio.

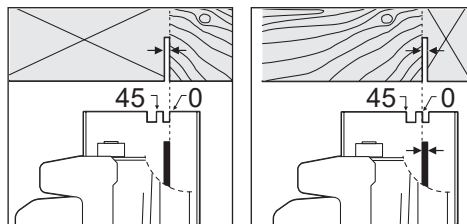
### Impostazione dell'angolo obliquo

Allentare le viti ad alette **6**. Ribaltare la sega lateralmente.

Regolare la misura richiesta alla scala **5**. Avvitare di nuovo forte le viti ad alette **6**.

**Nota bene:** In caso di tagli con pezzo obliquo, la profondità di taglio è minore del valore visualizzato sulla scala della profondità di taglio **26**.

### Marcatore del taglio



La marcatura del taglio **0° 9** indica la posizione della lama di taglio in caso di taglio ad angolo retto. La marcatura del taglio **45° 8** indica la posizione della lama di taglio in caso di taglio ad angolo retto da 45°.

Per eseguire un taglio preciso, applicare la sega circolare sul pezzo in lavorazione come indicato nell'illustrazione. È preferibile eseguire prima un taglio di prova.

### Guida laser

La guida laser si accende premendo il pulsante **23** e rimarrà accesa fino a quando non viene nuovamente premuta.

- Contrassegnare la linea di taglio sul pezzo da lavorare.
- Regolare la profondità e / o gli angoli di inclinazione del taglio secondo necessità.
- Accendere la guida laser premendo il pulsante on / off **23** e allineare la linea di taglio sul pezzo.
- Quando la lama raggiunge la velocità massima (circa 2 secondi), eseguire il taglio.
- Alla fine del taglio, spegnere la guida laser, premendo nuovamente **23**.

### Messa in funzione

#### Accendere/spegnere

Per accendere l'elettrotensile azionare prima il pulsante di sicurezza **2** e premere poi l'interruttore di avvio/arresto **1** tenendolo premuto.

Per spegnere l'elettrotensile rilasciare di nuovo l'interruttore di avvio/arresto **1**.

**Nota bene:** Per motivi di sicurezza non è possibile bloccare l'interruttore avvio/arresto **1** che deve essere tenuto sempre premuto durante l'esercizio.

Per risparmiare energia accendere l'elettrotensile solo se lo stesso viene utilizzato.

### Indicazioni operative

Proteggere le lame di taglio da battute e da colpi.

Operare con l'elettrotensile spingendolo in modo uniforme in direzione di taglio ed esercitando una leggera pressione. Un avanzamento eccessivo contribuisce a ridurre sensibilmente la durata degli utensili accessori e può danneggiare l'elettrotensile.

La prestazione di taglio e la qualità del taglio dipendono considerevolmente dallo stato e dalla forma dei denti della lama di taglio.

Per questo motivo, utilizzare esclusivamente lame da taglio che siano taglienti ed adatte al materiale in lavorazione.



- **Prima di qualunque intervento sull'elettrotrattore estrarre la spina di rete dalla presa.**

#### **Taglio di legname**

La corretta selezione della lama viene basata sul tipo di legno, sulla qualità del legno e sul fatto se i tagli richiesti debbano essere longitudinali oppure trasversali.

Eseguendo tagli longitudinali nell'abete si producono trucioli lunghi ed a forma di spirale.

Le polveri da legname di faggio e di quercia sono particolarmente pericolose per la salute. Per questo motivo lavorare esclusivamente utilizzando un'aspirazione polvere.

#### **Tagli con guida parallela**

La guida parallela **10** permette di eseguire tagli precisi lungo un bordo di un pezzo in lavorazione, oppure il taglio di strisce di identico spessore.

Allentare la vite ad alette **7** e spingere la scala della guida parallela **10** attraverso la guida nel pattino **12**. Regolare la larghezza richiesta del taglio come valore della scala alla rispettiva marcatura del taglio **9** oppure **8**; vedere paragrafo «Marquages de la ligne de coupe». Avvitare di nuovo forte la vite ad alette **7**.

#### **Tagli con battuta ausiliaria**

Per la lavorazione di grossi pezzi in lavorazione oppure per tagliare spigoli diritti è possibile fissare al pezzo in lavorazione una tavola oppure un asse che fungano da battuta ausiliaria ed operare quindi spingendo la sega circolare con il pattino lungo la battuta ausiliaria.

### **Servizio di riparazione**

Il servizio di assistenza risponde alle Vostre domande relative alla riparazione ed alla manutenzione del Vostro prodotto nonché concernente la garanzia.

Disegnare in vista esplosa ed informazioni relative alle parti di ricambio sono consultabili anche sul sito:

**info@gruppostayer.com**

Il nostro team di consulenti tecnici saranno lieti di guidare per l'attuazione di acquisizione, e la regolazione di prodotti e accessori.

### **Garanzia**

#### **Carta di garanzia**

Tra i documenti che formano parte della presente attrezzatura trovare la carta della garanzia.

Dovrà riempire completamente la carta dalla garanzia applicando alla medesima la copia del ticket d'acquisto o la fattura e consegnarla al suo rivenditore a cambio della corrispondente ricevuta di ritorno.

**Nota! Se mancasse questa tessera, la chiedi immediatamente al tuo rivenditore.**

La garanzia si limita unicamente ai difetti di fabbricazione o di meccanizzato e cessa quando i pezzi siano stati smontati, manipolati o riparati fuori dalla fabbrica.

### **Ambiente**

Assicurarsi di un riciclaggio rispettoso dell'ambiente: pistola a spruzzo, unità elettrica, accessori ed imballaggi scartati. SoloperiPaesi della CE:

#### **Non gettare elettrodomestici dismessi nei rifiuti domestici!**



Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati a una riutilizzazione ecologica.

**Con ogni riserva di modifiche tecniche.**

### **19 Dichiarazione di conformità**

Il sottoscritto: STAYER IBERICA, S.A.

Con indirizzo a:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFICA

Che le macchine:

Tipo: **SEGA CIRCOLARE**

Noi dichiariamo sotto la nostra unica e sola responsabilità che questo prodotto si trova in conformità con le norme o i documenti normalizzati seguenti: EN 60745-1, EN 60745-2-5, secondo le normative 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.

5 gennaio 2019.

**CE** **R&H**  
**Ramiro de la fuente**  
Direttore generale



## Safety Warnings for Circular Saws

### Cutting procedures

- **DANGER: Keep hands away from cutting area and the blade. Keep your second hand on auxiliary handle, or motor housing.** If both hands are holding the saw, they cannot be cut by the blade.
- **Do not reach underneath the workpiece.** The guard cannot protect you from the blade below the workpiece.
- **Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece.** Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.
- **Never hold piece being cut in your hands or across your leg. Secure the workpiece to a stable platform.** It is important to support the work properly to minimize body exposure, blade binding, or loss of control.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring or its own cord.** Contact with a "live" wire will also make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **When ripping, always use a rip fence or straight edge guide.** This improves the accuracy of cut and reduces the chance of blade binding.
- **Always use blades with correct size and shape (diamond versus round) of arbour holes.** Blades that do not match the mounting hardware of the saw will run eccentrically, causing loss of control.
- **Never use damaged or incorrect blade washers or bolt.** The blade washers and bolt were specially designed for your saw, for optimum performance and safety of operation.
- **Kickback causes and related warnings.**
  - \* Kickback is a sudden reaction to a pinched, bound or misaligned saw blade, causing an uncontrolled saw to lift up and out of the workpiece toward the operator;
  - \* When the blade is pinched or bound tightly by the kerf closing down, the blade stalls and the motor reaction drives the unit rapidly back toward the operator;
  - \* If the blade becomes twisted or misaligned in the cut, the teeth at the back edge of the blade can dig into the top surface of the wood causing the blade to climb out of the kerf and jump back toward the operator.

Kickback is the result of saw misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- **Maintain a firm grip with both hands on the saw and position your arms to resist kickback forces. Position your body to either side of the blade, but not in line with the blade.** Kickback could cause the saw to jump backwards, but kickback forces can be controlled by the operator, if proper precautions are taken.
- **When blade is binding, or when interrupting a cut for any reason, release the trigger and hold the saw motionless in the material until the blade comes to a complete stop. Never attempt to remove the saw from the work or pull the saw backward while the blade is in motion or kickback may occur.** Investigate and take corrective actions to eliminate the cause of blade binding.

- **When restarting a saw in the workpiece, centre the saw blade in the kerf and check that saw teeth are not engaged into the material.** If saw blade is binding, it may walk up or kickback from the workpiece as the saw is restarted.
- **Support large panels to minimise the risk of blade pinching and kickback.** Large panels tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the panel on both sides, near the line of cut and near the edge of the panel.
- **Do not use dull or damaged blades.** Unsharpened or improperly set blades produce narrow kerf causing excessive friction, blade binding and kickback.
- **Blade depth and bevel adjusting locking levers must be tight and secure before making cut.** If blade adjustment shifts while cutting, it may cause binding and kickback.
- **Use extra caution when sawing into existing walls or other blind areas.** The protruding blade may cut objects that can cause kickback.

### Lower guard function

- **Check lower guard for proper closing before each use. Do not operate the saw if lower guard does not move freely and close instantly. Never clamp or tie the lower guard into the open position.** If saw is accidentally dropped, lower guard may be bent. Raise the lower guard with the retracting handle and make sure it moves freely and does not touch the blade or any other part, in all angles and depths of cut.
- **Check the operation of the lower guard spring. If the guard and the spring are not operating properly, they must be serviced before use.** Lower guard may operate sluggishly due to damaged parts, gummy deposits, or a build-up of debris.
- **The lower guard may be retracted manually only for special cuts such as "plunge cuts and angle cuts". Raise the lower guard by retracting the handle and as soon as the blade enters the material, release the lower guard.** For all other sawing operations, the lower guard should operate automatically.
- **Always observe that the lower guard is covering the blade before placing saw down on bench or floor.** An unprotected, coasting blade will cause the saw to walk backwards, cutting whatever is in its path. Be aware of the time it takes for the blade to stop after switch is released.

### Additional safety warnings

#### WARNING

Laser radiation. Do not direct the laser beam towards the eyes. Class 2 laser product.

- **Do not reach into the chip ejector with your hands.** They could be injured by rotating parts.
- **Do not work overhead with the saw.** In this manner you do not have sufficient control over the power tool.
- **Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- **Do not operate the power tool stationary.** It is not designed for operation with a saw table.

- **Do not use high speed steel (HSS) saw blades.** Such saw blades can easily break.
- **Do not saw ferrous metals.** Red hot chips can ignite the dust extraction.
- **When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.** The power tool is guided more secure with both hands.
- **Secure the workpiece.** A workpiece clamped with clamping devices or in a vice is held more secure than by hand.

## Product Description and Specifications



**Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

While reading the operating instructions, unfold the graphics page for the machine and leave it open.

### Intended Use

The machine is intended for lengthways and crossways cutting of wood with straight cutting lines as well as mitre cuts in wood while resting firmly on the workpiece. With suitable saw blades, thin-walled non-ferrous metals, e. g., profiles, can also be sawed. Working ferrous metals is not permitted.

This manual is consistent with the date of manufacture of your machine, you will find information on the technical data of the machine acquired manual check for updates of our machines on the website: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

### Product Features

The numbering of the product features refers to the illustration of the machine on the graphics page.

- 1 On/Off switch.
- 2 Lock-off button for On/Off switch.
- 3 Auxiliary handle (insulated gripping surface).
- 4 Spindle lock button.
- 5 Scale for mitre angle.
- 6 Wing bolt for bevel-angle preselection.
- 7 Wing bolt for parallel guide.
- 8 Cutting mark, 45°.
- 9 Cutting mark, 0°.
- 10 Parallel guide.
- 11 Retracting blade guard.
- 12 Base plate.
- 13 Lever for retracting blade guard.
- 14 Chip ejector.
- 15 Blade guard.
- 16 Handle (insulated gripping surface).
- 17 Key.
- 18 Clamping bolt with washer.
- 19 Clamping flange.
- 20 Saw blade\*.
- 21 Mounting flange.
- 22 Saw spindle.
- 23 Laser guide on / off switch.
- 24 Laser guide exit hole.
- 25 Lever for preselection of cutting depth.
- 26 Cutting depth scale.

\*Accessories shown or described are not part of the standard

delivery scope of the product. A complete overview of accessories can be found in our accessories program.

### Technical data



= Voltage



= Battery power



= Load speed.



= Disc dimension.



= Cutting capacity 90°



= Cutting capacity 45°



= Weight.

$L_{WA}$

= Sound power level.

$L_{PA}$

= Sound pressure level.



= Vibration.

## Noise/Vibration Information

Sound emission values determined according to EN 60745-2-5. Typically the A-weighted noise levels of the product are: Sound pressure level 96 dB(A); Sound power level 107 dB(A). Uncertainty K =3 dB.

### Wear hearing protection!

Vibration total values  $a_h$  (triax vector sum) and uncertainty K determined according to EN 60745-2-5:  $a_h < 2.5 \text{ m/s}^2$ ,  $K = 1.5 \text{ m/s}^2$ .

The vibration level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another.

It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or insertion tools or is poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

## Assembly

### Mounting/Replacing the Saw Blade

- **Before any work on the machine itself, disconnect the battery.**
- **When mounting the saw blade, wear protective gloves. Danger of injury when touching the saw**

blade.

- Only use saw blades that correspond with the characteristic data given in the operating instructions.
- Do not under any circumstances use grinding discs as the cutting tool.

### **Removal of the Saw Blade (see figure A)**

For changing the cutting tool, it is best to place the machine on the face side of the motor housing.

- Press the spindle lock button **4** and keep it pressed.
- The spindle lock button **4** may be actuated only when the saw spindle is at a standstill.

Otherwise, the power tool can be damaged.

- \* With the key **17**, unscrew the clamping bolt **18** turning in rotation direction **1**.
- \* Tilt back the retracting blade guard **11** and hold firmly.
- \* Remove the clamping flange **19** and the saw blade **20** from the saw spindle **22**.

### **Mounting the Saw Blade (see figure A)**

For changing the cutting tool, it is best to place the machine on the face side of the motor housing.

- Clean the saw blade **20** and all clamping parts to be assembled.
- Tilt back the retracting blade guard **11** and hold firmly.
- Place the saw blade **20** on to the mounting flange **21**. The cutting direction of the teeth (direction or arrow on saw blade) and the direction-of-rotation arrow on the blade guard **15** must correspond.
- Mount the clamping flange **19** and screw in the clamping bolt **18** turning in rotation direction **2**. Observe correct mounting position of mounting flange **21** and clamping flange **19**.
- Press the spindle lock button **4** and keep it pressed.
- With the key **17**, tighten the clamping bolt **18** turning in rotation direction **2**. The tightening torque is between 6–9 Nm, which corresponds to hand tight plus ¼ turn.

### **Dust/Chip Extraction**

- **Before any work on the machine itself, disconnect the battery.**
  - Dusts from materials such as lead-containing coatings, some wood types, minerals and metal can be harmful to one's health. Touching or breathing-in the dusts can cause allergic reactions and/or lead to respiratory infections of the user or bystanders. Certain dusts, such as oak or beech dust, are considered as carcinogenic, especially in connection with wood-treatment additives (chromate, wood preservative). Materials containing asbestos may only be worked by specialists.
    - \* As far as possible, use a dust extraction system suitable for the material.
    - \* Provide for good ventilation of the working place.
    - \* It is recommended to wear a P2 filter-class respirator.
- Observe the relevant regulations in your country for the materials to be worked.
- Prevent dust accumulation at the workplace. Dusts can easily ignite.

## **Operation**

### **Operating Modes**

- Before any work on the machine itself, disconnect the battery.

### **Adjusting the Cutting Depth (see figure C)**

- Adjust the cutting depth to the thickness of the workpiece. Less than a full tooth of the blade teeth should be visible below the workpiece.

Loosen the clamping lever **24**. For a smaller cutting depth, pull the saw away from the base plate **12**; for a larger cutting depth, push the saw toward the base plate **12**. Adjust the desired cutting depth at the cutting-depth scale. Tighten the clamping lever **24** again.

If the cutting depth cannot be fully adjusted after loosening clamping lever **24**, pull clamping lever **24** away from the saw and swivel it downward. Release the clamping lever **24** again.

Repeat this procedure until the requested cutting depth can be adjusted.

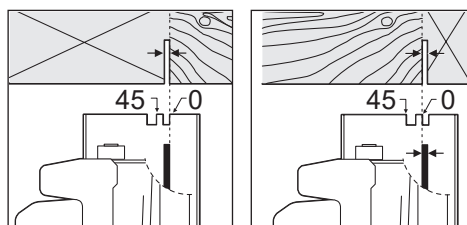
If the cutting depth cannot be sufficiently locked after tightening clamping lever **24**, pull clamping lever **24** away from the saw and swivel it upward. Release the clamping lever **24** again. Repeat this procedure until the cutting depth is locked.

### **Adjusting the Cutting Angle**

Loosen the wing bolts **6**. Tilt the saw sideways. Adjust the desired measure on the scale **5**. Tighten the wing bolts **6** again.

**Note:** For bevel cuts, the cutting depth is smaller than the setting indicated on the cutting-depth scale **26**.

### **Cutting Marks**



The 0° cutting mark **9** indicates the position of the saw blade for right-angled cuts. The 45° cutting mark **8** indicates the position of the saw blade for 45° cuts. For precise cuts, position the circular saw against the workpiece as shown in the figure. It is best to carry out a trial cut.

### **Laser guide**

The laser guide is turned on by pressing button **23** and will remain on until pressed again.

- Mark the cut line on the work piece.
- Adjust the depth and / or bevel angles of the cut as necessary.
- Turn on the laser guide by pressing the on / off button **23** and align the cutting line on the workpiece.
- When the blade reaches its maximum speed (approx. 2 seconds), make the cut.
- At the end of the cut, turn off the laser guide, pressing again **23**.

## Starting Operation

### Switching On and Off

To start the machine, first push the lock-off button for the On/Off switch **2** and then press the On/Off switch **1** and keep it pressed.

To switch off the machine, release the On/Off switch **1**.

**Note:** For safety reasons, the On/Off switch **1** cannot be locked; it must remain pressed during the entire operation. To save energy, only switch the power tool on when using it.

## Working Advice

Protect saw blades against impact and shock.

Guide the machine evenly and with light feed in the cutting direction.

Excessive feed significantly reduces the service life of the saw blade and can cause damage to the power tool. Sawing performance and cutting quality depend essentially on the condition and the tooth form of the saw blade. Therefore, use only sharp saw blades that are suited for the material to be worked.

- **Before any work on the machine itself, disconnect the battery.**

### Sawing Wood

The correct selection of the saw blade depends on the type and quality of the wood and whether lengthway or crossway cuts are required.

When cutting spruce lengthways, long spiral chips are formed.

Beech and oak dusts are especially detrimental to health. Therefore, work only with dust extraction.

### Sawing with Parallel Guide

The parallel guide **10** enables exact cuts along a workpiece edge and cutting strips of the same dimension.

Loosen wing bolt **7** and slide the scale of the parallel guide **10** through the guide in the base plate **12**. Adjust the desired cutting width as the scale setting at the respective cutting mark **9** or **8**; see Section "Cutting Marks". Tighten wing bolt **7** again.

### Sawing with Auxiliary Guide

For sawing large workpieces or straight edges, a board or strip can be clamped to the workpiece as an auxiliary guide; the base plate of the circular saw can be guided alongside the auxiliary guide.

## Repair service

Our after-sales service responds to your questions concerning maintenance and repair of your product as well as spare parts.

Exploded views and information on spare parts can also be found under: **info@grupostayer.com**

Our customer consultants answer your questions concerning best buy, application and adjustment of products and accessories.

## Warranty

### Warranty card

Included in the documentation that accompanies this equipment, you should find the warranty card. You should fill out the card completely and return to vendor with a copy of purchasing receipt or invoice and you should receive a

receipt.

**Note:** If you cannot find the warranty card within the documentation, you must ask for it through your supplier.

The warranty is limited only to manufacturing defects and expire if pieces have been removed or manipulated or repaired other than the manufacturer.

## Environment

The machine, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. Only for EC countries:

### Do not dispose of power tools into household waste!



According to the European Guideline 2002/96/EC for Waste Electrical and Electronic Equipment and its implementation into national law, power tools that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

**Subject to change without notice.**

## Declaration of conformity

The undersigned: STAYER IBERICA, S.A.

With address at:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFIES

That the machine:

Type: **CIRCULAR SAW**

I declare under our responsibility that the product described under "Technical Data" is in accordance with the following standards or standardized documents: EN 60745-1, EN 60745-2-5, according to regulations 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.

January 5, 2019

CE  RoHS

**Ramiro de la fuente**  
Managing Director



## Instructions de sécurité pour scies circulaires

### Procédures de coupe

- **DANGER : N'approchez pas les mains de la zone de coupe et de la lame. Gardez la deuxième main sur la poignée auxiliaire ou sur le boîtier du moteur.** Si les deux mains tiennent la scie, elles ne peuvent pas être coupées par la lame.
- **N'exposez aucune partie de votre corps sous la pièce à travailler.** Le protecteur ne peut pas vous protéger de la lame sous la pièce à travailler.
- **Ajustez la profondeur de coupe à l'épaisseur de la pièce à travailler.** Il convient que moins de la totalité d'une dent parmi toutes les dents de la lame soit visible sous la pièce à travailler.
- **Ne tenez jamais la pièce à débiter dans vos mains ou sur vos jambes. Assurez-vous que la pièce à travailler se trouve sur une plate-forme stable.** Il est important que la pièce à travailler soit soutenue convenablement, afin de minimiser l'exposition du corps, le grippage de la lame, ou la perte de contrôle.
- **Maintenez l'outil uniquement par les surfaces de prise isolantes, si l'outil coupant, en marche, peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre cordon d'alimentation.** Le contact avec un fil « sous tension » mettra également « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil et provoquera un choc électrique sur l'opérateur.
- **Lors d'une coupe, utilisez toujours un guide parallèle ou un guide à bords droits.** Cela améliore la précision de la coupe et réduit les risques de grippage de la lame.
- **Toujours utiliser des lames de scie de la bonne taille, de forme adaptée à l'alésage de fixation (par ex. en losange ou rondes).** Des lames ne convenant pas aux pièces de montage de la scie ne tournent pas rond et conduisent à une perte de contrôle.
- **N'utilisez jamais de rondelles ou de boulons de lames endommagés ou inadaptés.** Les rondelles et les boulons de lames ont été spécialement conçus pour votre scie, afin de garantir une performance optimale et une sécurité de fonctionnement.
- **Causes du recul et mises en garde correspondantes**
  - \* Le recul est une réaction soudaine observée sur une lame de scie pincée, bloquée ou mal alignée, faisant sortir la scie de la pièce à travailler de manière incontrôlée dans la direction de l'opérateur;
  - \* Lorsque la lame est pincée ou bloquée fermement par le fond du trait de scie, la lame se bloque et le moteur fait retourner brutalement le bloc à l'opérateur;
  - \* Si la lame se tord ou est mal alignée lors de la coupe, les dents sur le bord arrière de la lame peuvent creuser la face supérieure du bois, ce qui fait que la lame sort du trait de scie et est projetée sur l'opérateur.

Le recul est le résultat d'un mauvais usage de la scie et/ou de procédures ou de conditions de fonctionnement incorrectes et peut être évité en prenant les précautions adéquates spécifiées ci-dessous.

- **Maintenez fermement la scie avec les deux mains et positionnez vos bras afin de résister aux forces de recul. Positionnez votre corps de chaque côté de la lame, mais pas dans l'alignement de la lame.** Le recul peut faire revenir la scie en arrière, mais les forces de recul peuvent être maîtrisées par l'opérateur, si les précautions adéquates sont prises.
- **Lorsque la lame est grippée ou lorsqu'une coupe est interrompue pour quelque raison que ce soit, relâchez le bouton de commande et maintenez la scie immobile dans le matériau, jusqu'à ce que la lame arrête complètement de fonctionner. N'essayez jamais de retirer la scie de la pièce à travailler ou de tirer la scie en arrière pendant que la lame est en mouvement ou que le recul peut se produire.** Recherchez et prenez des mesures correctives afin d'empêcher que la lame ne se grippe.
- **Lorsque vous remettez en marche une scie dans la pièce à travailler, centrez la lame de scie dans le trait de scie et vérifiez que les dents de la scie ne soient pas rentrées dans le matériau.** Si la lame de scie est grippée, elle peut venir chevaucher la pièce à travailler ou en sortir lorsque la scie est remise en fonctionnement.
- **Placez des panneaux de grande taille sur un support afin de minimiser les risques de pincement de la lame et de recul.** Les grands panneaux ont tendance à fléchir sous leur propre poids. Les supports doivent être placés sous le panneau des deux côtés, près de la ligne de coupe et près du bord du panneau.
- **N'utilisez pas de lames émoussées ou endommagées.** Des lames non aiguisées ou mal fixées entraînent un trait de scie rétréci, provoquant trop de frottements, un grippage de la lame et un recul.
- **La profondeur de la lame et les leviers de verrouillage et de réglage du biseau doivent être solides et stables avant de réaliser la coupe.** Si l'ajustement de la lame dérive pendant la coupe, cela peut provoquer un grippage et un recul.
- **Soyez d'autant plus prudent lorsque vous découpez des parois existantes ou d'autres zones sans visibilité.** La lame saillante peut couper des objets qui peuvent entraîner un recul.

### Fonctionnement du protecteur inférieur

- **Vérifiez que le protecteur inférieur soit bien fermé avant chaque utilisation. Ne mettez pas la scie en marche si le protecteur inférieur ne se déplace pas librement et ne se ferme pas instantanément. Ne serrez jamais ou n'attachez jamais le protecteur inférieur en position ouverte.** Si la scie tombe accidentellement, le protecteur inférieur peut se tordre. Soulevez le protecteur inférieur avec la poignée rétractive et assurez-vous qu'il bouge librement et n'est pas en contact avec la lame ou toute autre partie, à tous les angles et profondeurs de coupe.
- **Vérifiez le fonctionnement du ressort du protecteur inférieur. Si le protecteur et le ressort ne fonctionnent pas correctement, ils doivent être révisés avant utilisation.** Le protecteur inférieur peut fonctionner lentement en raison d'éléments endommagés, de dépôts collants ou de l'accumulation de débris.

- **N'ouvrez le protecteur inférieur à la main que pour certaines coupes particulières, notamment les « coupes plongeantes ou angulaires ». Ouvrez alors le protecteur inférieur avec le levier de basculement et relâchez-le dès que la lame a plongé dans la pièce.** Pour tous les autres travaux de sciage, laissez le protecteur inférieur fonctionner automatiquement.
- **Vérifiez toujours que le protecteur inférieur recouvre la lame avant de poser la scie sur un établi ou sur le sol.** Une lame non protégée et continuant à fonctionner par inertie entraînera la scie en arrière, et coupera alors tout ce qui se trouve sur sa trajectoire. Soyez conscient du temps nécessaire à la lame pour s'arrêter après que l'interrupteur est relâché.

### **Avertissements supplémentaires**

#### **AVERTISSEMENT**

Rayonnement laser. Ne dirigez pas le faisceau laser vers les yeux. Produit laser de classe 2.

- **Ne pas mettre les mains dans l'éjecteur de copeaux.** Il y a risque de blessures avec les parties en rotation.
- **Ne pas travailler avec la scie au-dessus de la tête.** Dans cette position, vous n'avez pas suffisamment de contrôle sur l'appareil électroportatif.
- **Utiliser des détecteurs appropriés afin de détecter des conduites cachées ou consulter les entreprises d'approvisionnement locales.** Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d'une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d'une conduite d'eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.
- **Ne pas utiliser l'outil électroportatif de manière stationnaire!** Il n'est pas conçu pour une utilisation avec table de sciage.
- **Ne pas utiliser de lames en acier HSS (aciers super rapides).** De telles lames se cassent facilement.
- **Ne pas scier de métaux ferreux.** Les copeaux incandescents peuvent enflammer l'aspiration des copeaux.
- **Toujours bien tenir l'outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable.** Avec les deux mains, l'outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.
- **Bloquer la pièce à travailler.** Une pièce à travailler serrée par des dispositifs de serrage appropriés ou dans un étau est fixée de manière plus sûre que tenue dans les mains.

### **Description et performances du produit**



**Il est impératif de lire toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Dépliez le volet sur lequel l'appareil est représenté de manière graphique. Laissez le volet déplié pendant la

lecture de la présente notice d'utilisation.

#### **Utilisation conforme**

L'outil électroportatif, équipé d'un support stable, est conçu pour effectuer dans le bois des coupes droites longitudinales et transversales ainsi que des angles d'onglet. Avec des lames de scie correspondantes, il est également possible de scier des métaux non ferreux à paroi mince, p. ex. des profilés.

Travailler des métaux ferreux n'est pas admissible.

Ce manuel est compatible avec la date de fabrication de votre machine, vous trouverez des informations sur les caractéristiques techniques de la machine contrôle manuel acquis pour les mises à jour de nos machines sur le site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

#### **Eléments de l'appareil**

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'outil électroportatif sur la page graphique.

- 1 Interrupteur Marche/Arrêt.
- 2 Déverrouillage de mise en fonctionnement de l'interrupteur Marche/Arrêt.
- 3 Poignée supplémentaire (surface de préhension isolante).
- 4 Dispositif de blocage de broche.
- 5 Echelle de graduation des angles de coupes biaisées.
- 6 Vis papillon pour présélection de l'angle d'onglet.
- 7 Vis papillon pour la butée parallèle.
- 8 Marquage de la coupe 45°.
- 9 Marquage de la coupe 0°.
- 10 Butée parallèle.
- 11 Capot de protection à mouvement pendulaire.
- 12 Plaque de base.
- 13 Levier de présélection du capot de protection à mouvement pendulaire.
- 14 Ejection des copeaux.
- 15 Capot de protection.
- 16 Poignée (surface de préhension isolante).
- 17 Clé.
- 18 Vis de serrage avec rondelle.
- 19 Bride de serrage.
- 20 Lame de scie circulaire\*.
- 21 Bride porte-outil.
- 22 Broche de scie.
- 23 Interrupteur marche / arrêt du guide laser.
- 24 Trou de sortie du guide laser.
- 25 Levier de présélection de la profondeur de coupe.
- 26 Echelle de profondeur de coupe.

\*Les accessoires décrits ou illustrés ne sont pas tous compris dans la fourniture. Vous trouverez les accessoires complets dans notre programme d'accessoires.

#### **Caractéristiques techniques**



= Tension



= Alimentation par batterie



= Vitesse à vide.

-  = Dimension du disque.
-  = Capacité de coupe 90°
-  = Capacité de coupe 45°
-  = Poids.
- $L_{WA}$  = Niveau de puissance acoustique.
- $L_{PA}$  = Niveau de pression acoustique.
-  = Vibration.

## Niveau sonore et vibrations

Valeurs d'émissions sonores déterminées selon la norme EN 60745-2-5.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont : niveau de pression acoustique 96 dB(A) ; niveau d'intensité acoustique 107 dB(A). Incertitude K=3 dB.

### Porter une protection acoustique !

Valeurs totales des vibrations  $a_h$  (somme vectorielle des trois axes directionnels) et incertitude K relevées conformément à la norme EN 60745-2-5:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K=1,5 \text{ m/s}^2$ .

Le niveau d'oscillation indiqué dans ces instructions d'utilisation a été mesuré conformément à la norme EN 60745 et peut être utilisé pour une comparaison d'outils électroportatifs. Il est également approprié pour une estimation préliminaire de la charge vibratoire.

Le niveau d'oscillation correspond aux utilisations principales de l'outil électroportatif. Si l'outil électrique est néanmoins utilisé pour d'autres applications, avec différents accessoires ou d'autres outils de travail ou s'il est mal entretenu, le niveau d'oscillation peut être différent. Ceci peut augmenter considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la charge vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les périodes pendant lesquelles l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la charge vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets des vibrations, telles que par exemple : Entretien de l'outil électrique et des outils de travail, maintenir les mains chaudes, organisation des opérations de travail.

## Montage

### Montage/Changement de la lame de scie circulaire

- Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, déconnecter la batterie.

- Portez toujours des gants de protection pour monter la lame de scie. Lors d'un contact avec la lame de scie, il y a un risque de blessures.
- N'utilisez que des lames de scie dont les caractéristiques techniques correspondent à ceux indiqués dans les instructions d'utilisation.
- N'utilisez jamais de meules comme outil de travail.

### Démontage de la lame de scie (voir figure A)

Pour changer l'outil, le mieux est de poser l'outil électroportatif sur la partie avant du carter moteur.

- Appuyez sur la touche de blocage de la broche 4 et maintenez-la dans cette position.
- \* N'appuyez sur la touche de blocage de la broche 4 que lorsque la broche de scie est à l'arrêt.

Sinon, l'outil électroportatif pourrait être endommagé.

- A l'aide de la clé pour vis à creux **17**, dévissez la vis de serrage **18** dans le sens de rotation **1**.
- Faites basculer le capot de protection à mouvement pendulaire **11** vers l'arrière et tenez-le dans cette position.
- Enlevez la bride de serrage **19** et la lame de scie **20** de la broche de scie **22**.

### Montage de la lame de scie (voir figure A)

Pour changer l'outil, le mieux est de poser l'outil électroportatif sur la partie avant du carter moteur.

- Nettoyez la lame de scie **20** ainsi que toutes les pièces de serrage à monter.
- Faites basculer le capot de protection à mouvement pendulaire **11** vers l'arrière et tenez-le dans cette position.
- Placez la lame de scie **20** sur la bride porte-outil **21**. Le sens de coupe des dents (direction de la flèche se trouvant sur la lame de scie) et la flèche se trouvant sur le capot de protection **15** doivent coïncider.
- Posez la bride de serrage **19** et vissez la vis de serrage **18** dans le sens de rotation **2**. Veillez à la bonne position de montage de la bride porte-outil **21** et de la bride de serrage **19**.
- Appuyez sur la touche de blocage de la broche **4** et maintenez-la dans cette position.
- A l'aide de la clé pour vis à creux **17**, vissez la vis de serrage **18** dans le sens de rotation **2**. Le couple de serrage doit être de 6–9 Nm, ce qui correspond à un serrage à la main plus ¼ tour.

### Aspiration de poussières/de copeaux

- Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, retirez la fiche de la prise de courant.
- Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Entrer en contact ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité. Certaines poussières telles que les poussières de chêne

ou de hêtre sont considérées comme cancérogènes, surtout en association avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lazure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- \* Si possible, utilisez un dispositif d'aspiration des poussières approprié au matériau.
- \* Veillez à bien aérer la zone de travail.
- \* Il est recommandé de porter un masque respiratoire avec un niveau de filtration de classe P2.

Respectez les règlements spécifiques aux matériaux à traiter en vigueur dans votre pays.

- Evitez toute accumulation de poussières à l'emplacement de travail. Les poussières peuvent facilement s'enflammer.

## Mise en marche

### Modes opératoires

- **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, déconnecter la batterie**

### Réglage de la profondeur de coupe

- **Ajustez la profondeur de coupe à l'épaisseur de la pièce à travailler.** Il convient que moins de la totalité d'une dent parmi toutes les dents de la lame soit visible sous la pièce à travailler.

Desserrez le levier de serrage **24**. Pour une profondeur de coupe plus petite, éloignez la scie de la plaque de base **12**, pour une profondeur de coupe plus élevée, approchez la scie de la plaque de base **12**. Réglez la mesure souhaitée sur la graduation de la profondeur de coupe. Resserrez le levier de serrage **24**.

Si, après avoir desserré le levier de serrage **24**, la profondeur de coupe ne se laisserait pas régler complètement, retirez le levier de serrage **24** de la scie et poussez-le vers le bas. Relâchez le levier de serrage **24**. Répétez cette opération jusqu'à ce que la profondeur souhaitée de coupe puisse être réglée.

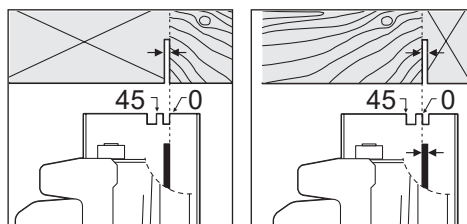
Si, après avoir serré le levier de serrage **24**, la profondeur de coupe ne se laisserait pas bloquer suffisamment, retirez le levier de serrage **24** de la scie et poussez-le vers le haut. Relâchez le levier de serrage **24**. Répétez cette opération jusqu'à ce que la profondeur de coupe soit bloquée.

### Réglage des angles de coupe biaises

Desserrez les vis papillon **6**. Faites basculer la scie latéralement. Réglez la mesure souhaitée sur la graduation **5**. Resserrez bien les vis papillon **6**.

**Note:** Dans des coupes d'onglet, la profondeur de coupe est moins importante que la valeur indiquée sur la graduation de la profondeur de coupe **26**.

## Marquages de la ligne de coupe



Le marquage de coupe 0° **9** indique la position de la lame de scie lors d'une coupe à angle droit. Le marquage de coupe 45° **8** indique la position de la lame de scie lors d'une coupe à 45°.

Afin d'obtenir une coupe de grande précision dimensionnelle, positionnez la scie circulaire conformément aux indications sur la figure sur la pièce à travailler. Le mieux est d'effectuer une coupe d'essai.

## Guide laser

Le guide laser est activé en appuyant sur le bouton **23** et reste allumé jusqu'à ce que vous appuyiez à nouveau dessus.

- Marquez la ligne de coupe sur la pièce.
- Réglez la profondeur et / ou les angles de biseau de la coupe si nécessaire.
- Activez le guide laser en appuyant sur le bouton marche / arrêt **23** et alignez la ligne de coupe sur la pièce.
- Lorsque la lame atteint sa vitesse maximale (environ 2 secondes), effectuez la coupe.
- À la fin de la coupe, éteignez le guide laser et appuyez de nouveau sur **23**.

## Mise en service

### Mise en Marche/Arrêt

Pour la mise en service de l'outil électroportatif, poussez d'abord le dispositif de déverrouillage de mise en marche **2** vers l'arrière ; appuyez ensuite sur l'interrupteur Marche/Arrêt **1** et maintenez-le appuyé.

Pour arrêter l'outil électroportatif, relâchez l'interrupteur Marche/Arrêt **1**.

**Note:** Pour des raisons de sécurité, il n'est pas possible de verrouiller l'interrupteur Marche/Arrêt **1**, mais celui-ci doit rester constamment appuyé pendant le travail de sciage.

Afin d'économiser l'énergie, ne mettez l'outil électroportatif en marche que quand vous l'utilisez.

## Instructions d'utilisation

Protégez les lames contre les chocs et les coups.

Guidez l'outil électroportatif de façon régulière et en effectuant une avance modérée dans le sens de la coupe. Une avance trop forte réduit considérablement la durée de vie des outils électroportatifs et peut endommager l'outil électroportatif.

La puissance et la qualité de la coupe dépendent dans une large mesure de l'état et de la forme des dents de la lame



de scie. En conséquence, n'utilisez que des lames de scie aiguisées et appropriées aux matériaux à travailler.

- **Avant d'effectuer des travaux sur l'outil électroportatif, déconnecter la batterie**

### **Sciage de bois**

Le bon choix de la lame de scie dépend de la nature et de la qualité du bois et du type de coupe à savoir longitudinale ou transversale.

La découpe longitudinale de l'épicéa entraîne la formation de longs copeaux en spirale. Les poussières de hêtre et de chêne sont particulièrement nuisibles à la santé, en conséquence, travaillez toujours avec une aspiration de copeaux.

### **Sciage avec butée parallèle**

La butée parallèle **10** permet des coupes précises le long d'un bord ou des coupes d'une même largeur.

Desserrez la vis papillon **7** et faites passer la graduation de la butée parallèle **10** à travers le guidage de la plaque de base **12**. Réglez l'épaisseur de coupe souhaitée sur la graduation se trouvant sur le marquage de coupe correspondant **9** ou **8**, voir chapitre « Marquages de la ligne de coupe ». Resserrer bien la vis papillon **7**.

### **Sciage avec butée auxiliaire**

Pour travailler des pièces de dimensions importantes ou pour couper des bords droits, il est possible de monter une planche ou une barre comme butée auxiliaire sur la pièce à travailler et de guider la scie circulaire avec la plaque de base le long de la butée auxiliaire.

## **Service de réparation**

Notre service après-vente répond à vos questions concernant la réparation et l'entretien de votre produit et les pièces de rechange.

Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange également sous: **info@grupostayer.com**

Les conseillers techniques sont à votre disposition pour répondre à vos questions concernant l'achat, l'utilisation et l'entretien de vos produits et leurs accessoires.

## **Garantie**

### **Carte de garantie**

Parmi les documents qui font partie de cette équipe se trouve la carte de garantie. Vous devez remplir complètement la carte de garantie à appliquer à cette copie du reçu ou une facture et le retourner à votre revendeur en échange d'une reconnaissance.

**Remarque: Si cette carte est manquante les demander immédiatement à votre revendeur.**

La garantie est limitée aux défauts de fabrication ou d'usinage et cesse lorsque les pièces ont été enlevés, altérés ou réparés à l'extérieur de l'usine.

## **Elimination et le recyclage**

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

Seulement pour les pays de l'Union Européenne:

### **Ne jetez pas votre appareil électroportatif avec les ordures ménagères!**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

**Sous réserve de modifications.**

## **Déclaration de conformité CE**

Le soussigné: STAYER IBERICA, S.A.

Dont l'adresse est: Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFIE

Que les machines:

Type: **SCIE CIRCULAIRE**

Je déclare sous notre responsabilité que le produit décrit sous «Caractéristiques techniques» est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants: EN 60745-1, EN 60745-2-5, conformément à la réglementation 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.

5 janvier 2019

**CE** **RŐHS**

**Ramiro de la fuente**  
Directeur général

## Indicações de segurança para serras circulares

### Procedimento de serrar

- **PERIGO: As suas mãos não devem entrar na área de corte nem em contacto com a lâmina de serra. Segurar o punho adicional ou a carcaça do motor com a outra mão.** Se as mãos estiverem a segurar a serra, não poderão ser feridas pela lâmina de serra.
  - **Não tocar na peça a ser trabalhada pelo lado de baixo.** A cobertura de protecção não poderá protegê-lo contra a lâmina de serra por debaixo da peça a ser trabalhada.
  - **Adaptar a profundidade de corte à espessura da peça a ser trabalhada.** Deveria estar visível, menos do que uma completa altura de dente por debaixo da peça a ser trabalhada.
  - **Jamais segurar a peça a ser serrada com a mão ou com a perna. Fixar a peça a ser trabalhada numa admissão firme.** É importante fixar bem a peça a ser trabalhada, para minimizar o perigo de contacto com o corpo, de emperramento da lâmina de serra ou perda de controlo.
  - **Ao executar trabalhos durante os quais podem ser atingidos cabos eléctricos ou o próprio cabo de rede só deverá segurar a ferramenta eléctrica pelas superfícies de punho isoladas.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar sob tensão as peças metálicas da ferramenta eléctrica e levar a um choque eléctrico.
  - **Sempre utilizar um esbarro ou um guia recto de cantos ao serrar longitudinalmente.** Isto aumenta a exactidão de corte e reduz a possibilidade de um emperramento da lâmina de serra.
  - **Utilizar sempre lâminas de serra do tamanho correcto e com orifício de admissão apropriado (p. ex. em forma de losango ou redondo).** Lâminas de serra não apropriadas para as peças de montagem da lâmina funcionam desequilibradamente e levam à perda de controlo.
  - **Jamais utilizar arruelas planas ou parafusos de lâmina de serra incorrectos ou danificados.** As arruelas planas e os parafusos da lâmina de serra foram especialmente construídos para a sua serra e para uma potência e segurança de trabalho optimizadas.
  - **Contra-golpe – Causas e respectivas indicações de segurança**
    - \* Um contra-golpe é uma reacção repentina devido a um emperramento, ou alinhamento incorrecto da lâmina de serra, que faz com que a lâmina de serra seja elevada de modo descontrolado e se movimente no sentido da pessoa a operar o aparelho;
    - \* Se a lâmina de serra for emperrada ou enganchada na fenda de serra, ela é bloqueada, e a força do motor atira a serra na direcção da pessoa a operar o aparelho;
    - \* Se a lâmina de serra for torcida na fenda de corte ou alinhada de forma incorrecta, é possível que os dentes do canto traseiro da lâmina de serra se enganchem na superfície da peça a ser trabalhada, de modo que a lâmina de serra se movimente para fora da fenda de corte e a ferramenta salte na direcção da pessoa a operá-la.
- Um contra-golpe é a consequência de uma utilização errada ou incorrecta da serra. Ele pode ser evitado por medidas de segurança apropriadas, como descrito a seguir.
- **Segurar a serra firmemente com ambas as mãos e colocar os braços numa posição em que possa suportar as forças de contra-golpe. Sempre manter o corpo na lateral da lâmina de serra, jamais colocar a lâmina de serra numa linha com o corpo.** No caso de um contra-golpe é possível que a serra pule para trás, no entanto a pessoa a operar poderá controlar as forças de contra-golpe através de apropriadas medidas de segurança.
  - **Se a lâmina de serra emperrar ou se o trabalho for interrompido, deverá desligar a serra e mantê-la inerte na peça a ser trabalhada, até a lâmina de serra parar. Jamais tente remover a serra da peça a ser trabalhada, nem puxá-la para trás enquanto a lâmina de serra estiver em movimento, caso contrário poderá ocorrer um contragolpe.** Verificar e eliminar a causa do emperramento da lâmina de serra.
  - **Se desejar recolocar em funcionamento uma serra emperrada, deverá centrar a lâmina de serra na fenda de corte e verificar se os dentes da serra não estão emperrados na peça a ser trabalhada.** Se a lâmina de serra estiver emperrada, poderá movimentar-se para fora da peça a ser trabalhada ou causar um contra-golpe se a serra for religada.
  - **Apoiar placas grandes, para reduzir um risco de contragolpe devido a uma lâmina de serra emperrada.** Placas grandes podem curvar-se devido ao próprio peso. Placas devem ser apoiadas de ambos os lados, tanto nas proximidades do corte, como nos cantos.
  - **Não utilizar lâminas de serra embotadas ou danificadas.** Lâminas de serra com dentes embotados ou incorrectamente alinhados causam um atrito maior, um contra-golpe e emperram devido à fenda de corte apertada.
  - **Antes de serrar, deverá apertar os ajustes de profundidade de corte de ângulo de corte.** Se ao serrar forem alterados ajustes, é possível que a lâmina de serra seja emperrada ou que ocorra um contragolpe.
  - **Tenha extremamente cuidado ao serrar em paredes existentes ou em outras superfícies, onde não é possível reconhecer o que há por detrás.** Ao imergir, a lâmina de serra pode ser bloqueada por objectos escondidos e causar um contragolpe.

### Função da capa de protecção inferior

- **Verificar antes de cada utilização, se a cobertura de protecção inferior fecha perfeitamente. Não utilizar a serra, se a cobertura de protecção inferior não se movimentar livremente e se não se fechar imediatamente. Jamais fixar ou amarrar a cobertura de protecção inferior na posição aberta.** Se a serra cair inesperadamente no chão, é possível que a capa de protecção inferior seja entortada. Abrir a capa de protecção com a alavanca para puxar para trás, e assegurar que se movimente livremente e não entre em contacto com a lâmina de serra nem com outras partes ao efectuar todos os tipos de cortes angulares e em todas profundidades de corte.

- **Controlar a função da mola para a cobertura de protecção inferior.** Permita que seja efectuada uma manutenção da serra antes de utilizá-la, caso a cobertura de protecção inferior e a mola não estiverem funcionando perfeitamente. Peças danificadas, resíduos aderentes ou acumulações de aparas fazem com que a cobertura de protecção inferior trabalhe com atraso.
- **Abra a cobertura de protecção inferior à mão apenas em casos especiais de corte, como “cortes de imersão e angulares”.** Abra a cobertura de protecção inferior com a alavanca de retracção e liberte-a assim que a lâmina de serra penetrar na peça. Em todos os outros trabalhos de serragem, a cobertura de protecção inferior deve trabalhar automaticamente.
- **Não depositar a serra sobre a bancada de trabalho nem sobre o chão, sem que a cobertura de protecção inferior encubra a lâmina de serra.** Uma lâmina de serra desprotegida, e funcionando por inércia, movimenta a serra no sentido contrário do corte e serra tudo que estiver pela frente. Observe o tempo de funcionamento por inércia da serra.

#### **Advertências de segurança adicionais**

#### **ATENÇÃO**

Radiação laser. Não direcione o raio laser para os olhos.  
Produto laser de classe 2

- **Não colocar as mãos na expulsão de aparas.** Poderá ser ferido pelas peças em rotação.
- **Não trabalhar com a serra por cima da cabeça.** Esta posição de trabalho não oferece controlo suficiente sobre ferramenta eléctrica.
- **Utilizar detectores apropriados, para encontrar cabos escondidos, ou consulte a companhia eléctrica local.** O contacto com cabos eléctricos pode provocar fogo e choques eléctricos. Danos em tubos de gás podem levar à explosão. A penetração num cano de água causa danos materiais ou pode provocar um choque eléctrico.
- **Não operar a ferramenta eléctrica de forma estacionária.** Esta não é destinada para o funcionamento com uma mesa de serra.
- **Não utilizar lâminas de serra de aço HSS.** Estas lâminas de serra podem quebrar facilmente.
- **Não serrar metais ferrosos.** Aparas incandescentes podem inflamar a aspiração de pó.
- **Segurar a ferramenta eléctrica firmemente com ambas as mãos durante o trabalho e manter uma posição firme.** A ferramenta eléctrica é conduzida com segurança com ambas as mãos.
- **Fixar a peça a ser trabalhada.** Uma peça a ser trabalhada fixa com dispositivos de aperto ou com torno de bancada está mais firme do que segurada com a mão.

## **Descrição do produto e da potência**



**Devem ser lidas todas as indicações de advertência e todas as instruções.** O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.

Abra a página basculante contendo a apresentação do aparelho, e deixar esta página aberta enquanto estiver lendo a instrução de serviço.

### **Utilização conforme as disposições**

A ferramenta eléctrica é destinada para executar cortes longitudinais e transversais rectos sobre uma base firme e para cortes de meia-esquadria em madeira. Com as respectivas lâminas de serra também é possível serrar metais não ferrosos finos, como p. ex. perfis. Não é permitido trabalhar metais ferrosos.

Este manual é compatível com a data de fabricação da sua máquina, você vai encontrar informações sobre os dados técnicos da máquina adquirida verificação manual para atualizações de nossas máquinas no site: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

### **Componentes ilustrados**

A numeração dos componentes ilustrados refere-se à apresentação da ferramenta eléctrica na página de esquemas.

- 1 Interruptor de ligar-desligar.
- 2 Bloqueio de ligação para o interruptor de ligar-desligar.
- 3 Punho adicional (superfície isolada).
- 4 Tecla de bloqueio do veio.
- 5 Escala de ângulo de chanfradura.
- 6 Parafuso de orelha para pré-selecção de ângulos de meia-esquadria.
- 7 Parafuso de orelhas para limitador paralelo.
- 8 Marcação de corte de 45°.
- 9 Marcação de corte de 0°.
- 10 Limitador paralelo.
- 11 Capa de protecção pendular.
- 12 Placa de base.
- 13 Alavanca de ajuste para a cobertura de protecção pendular.
- 14 Expulsão de aparas.
- 15 Capa de protecção.
- 16 Punho (superfície isolada).
- 17 Chave.
- 18 Parafuso de aperto com arruela.
- 19 Flange de aperto.
- 20 Lâmina de serra circular\*.
- 21 Flange de admissão.
- 22 Veio da serra.
- 23 Interruptor on / off do guia de laser.
- 24 Orifício de saída da guia do laser.
- 25 Alavanca para pré-selecção da profundidade de corte.
- 26 Escala de profundidade de corte.

\*Acessórios apresentados ou descritos não pertencem ao volume de fornecimento padrão. Todos os acessórios encontram-se no nosso programa de acessórios.

## Dados técnicos

|                                                                                  |                             |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
|  | = Tensão                    |
|  | = Energia da bateria        |
|  | = Carregar velocidade.      |
|  | = Dimensão disco.           |
|  | = Capacidade de corte 90°   |
|  | = Capacidade de corte 45°   |
|  | = Peso.                     |
| $L_{WA}$                                                                         | = Nivel de potência sonora. |
| $L_{PA}$                                                                         | = Nivel de pressão sonora.  |
|  | = Vibração.                 |

## Informação sobre ruídos/vibrações

Os valores de emissão de ruído determinados de acordo com EN 60745-2-5.

O nível de ruído avaliado como A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 96 dB(A); Nível de potência acústica 107 dB(A). Incerteza K=3 dB.

### Usar protecção auricular!

Totais valores de vibrações ah (soma dos vectores de três direcções) e incerteza K averiguada conforme EN 60745-2-5:  $ah < 2,5 m/s^2$ ,  $K = 1,5 m/s^2$ .

O nível de vibrações indicado nestas instruções foi medido de acordo com um processo de medição normalizado pela norma EN 60745 e pode ser utilizado para a comparação de ferramentas eléctricas. Ele também é apropriado para uma avaliação provisória da carga de vibrações.

O nível de vibrações indicado representa as aplicações principais da ferramenta eléctrica. Se, contudo, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes, com outras ferramentas de trabalho ou com manutenção insuficiente, é possível que o nível de vibrações seja diferente. Isto pode aumentar sensivelmente a carga de vibrações para o período completo de trabalho.

Para uma estimativa exacta da carga de vibrações, também deveriam ser considerados os períodos nos quais o aparelho está desligado ou funciona, mas não está sendo utilizado. Isto pode reduzir a carga de vibrações durante o completo período de trabalho.

Além disso também deverão ser estipuladas medidas de segurança para proteger o operador contra o efeito de vibrações, como por exemplo: manutenção de ferramentas eléctricas e de ferramentas de trabalho, manter as mãos

quentes e organização dos processos de trabalho.

## Montagem

### Introduzir/substituir a lâmina da serra circular

- Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica desconecte a bateria.
- Para a montagem da lâmina de serra é necessário usar luvas de protecção. Há perigo de lesões no caso de um contacto com a lâmina de serra.
- Só utilizar lâminas de serra correspondentes aos dados característicos indicados nesta instrução de serviço.
- Jamais utilizar discos abrasivos como ferramentas de trabalho.

### Desmontar a lâmina de serra (veja figura A)

Para trocar a ferramenta de trabalho, é recomendável colocar a ferramenta eléctrica sobre o lado da frente do cárter do motor.

- Premir a tecla de bloqueio do veio 4 e mantê-la premida.

- \* Só accionar a tecla de bloqueio do veio 4 com o veio de rectificação parado.

Caso contrário é possível que a ferramenta eléctrica seja danificada.

- Desatarraxar o parafuso de aperto **18** com a chave **17** no sentido **1**.
- Deslocar a capa de protecção pendular **11** para trás e segurá-la.
- Retirar o flange de aperto **19** e a lâmina de serra **20** do veio de serra **22**.

### Montar a lâmina de serra (veja figura A)

Para trocar a ferramenta de trabalho, é recomendável colocar a ferramenta eléctrica sobre o lado da frente do cárter do motor.

- Limpar a lâmina de serra **20** e todas as peças de aperto a serem montadas.
- Deslocar a capa de protecção pendular **11** para trás e segurá-la.
- Colocar a lâmina de serra **20** no flange de admissão **21**. O sentido de corte dos dentes (sentido da seta sobre a lâmina de corte) e a seta do sentido de rotação na capa de protecção **15** devem coincidir.
- Colocar o flange de aperto **19** e atarraxar o parafuso de aperto **18** no sentido **2**. Observar a posição de montagem correcta do flange de admissão **21** e do flange de aperto **19**.
- Premir a tecla de bloqueio do veio **4** e mantê-la premida.
- Apertar o parafuso de aperto **18** com a chave **17** no sentido **2**. O binário de aperto deve ser de 6–9 Nm, o que corresponde ao aperto manual e um  $\frac{1}{4}$  de volta.



## Aspiração de pó/de aparas

### - Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica desconecte a bateria

- Pós de materiais como por exemplo, tintas que contém chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais, podem ser nocivos à saúde. O contacto ou a inalação dos pós pode provocar reações alérgicas e/ou doenças nas vias respiratórias do utilizador ou das pessoas que se encontrem por perto.

Certos pós, como por exemplo pó de carvalho e faia são considerados como sendo cancerígenos, especialmente quando juntos com substâncias para o tratamento de madeiras (cromato, preservadores de madeira). Material que contém asbesto só deve ser processado por pessoal especializado.

- \* Se possível deverá usar um dispositivo de aspiração apropriado para o material.
- \* Assegurar uma boa ventilação do local de trabalho.
- \* É recomendável usar uma máscara de protecção respiratória com filtro da classe P2.

Observe as directivas para os materiais a serem trabalhados, vigentes no seu país.

- Evite o acúmulo de pó no local de trabalho. Pós podem entrar levemente em ignição.

## Funcionamento

### Tipos de funcionamento

### - Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica desconecte a bateria

#### Ajustar a profundidade de corte (veja figura C)

- Adaptar a profundidade de corte à espessura da peça a ser trabalhada. Deveria estar visível, menos do que uma completa altura de dente por debaixo da peça a ser trabalhada.

Soltar a alavanca de aperto **24**. Para uma menor profundidade de corte, deverá puxar a lâmina de serra da placa de base **12**, para maiores profundidades de corte, deverá premir a lâmina de serra na direcção da placa de base **12**. Ajustar a medida desejada na escala de profundidade de corte. Reapertar a alavanca de aperto **24**.

Se não for possível ajustar completamente a profundidade de corte após soltar a alavanca de aperto **24**, deverá afastar a alavanca de aperto **24** da serra e virá-la para baixo. Soltar novamente a alavanca de aperto **24**. Repetir este processo, até ser possível ajustar a profundidade de corte desejada.

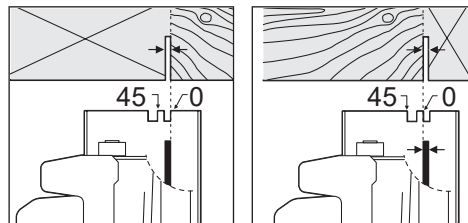
Se não for possível fixar suficientemente a profundidade de corte após apertar a alavanca de aperto **24**, deverá afastar a alavanca de aperto **24** da serra e virá-la para cima. Soltar novamente a alavanca de aperto **24**. Repetir este processo, até a profundidade de corte estar fixa.

#### Ajustar ao ângulo de chanfradura

Soltar os parafusos de orelhas **6**. Deslocar lateralmente a lâmina de serra. Ajustar a medida desejada na escala **5**. Reapertar as porcas de orelhas **6**.

**Nota:** Em cortes de meia-esquadria, a profundidade de corte é menor do que o valor indicado na escala de profundidade de corte **26**.

### Marcações de corte



A marcação de corte de 0° **9** indica a posição da lâmina de serra para cortes perpendiculares. A marcação de corte de 45° **8** indica a posição da lâmina de corte para cortes de 45°.

Para um corte exacto, deverá colocar a lâmina de corte sobre a peça, como indicado na figura. Executar, de preferência, um corte de ensaio.

### Guia de laser

A guia do laser é ligada pressionando o botão **23** e permanecerá acesa até ser pressionada novamente.

- Marque a linha de corte na peça de trabalho.
- Ajuste a profundidade e / ou ângulos de bisel do corte, conforme necessário.
- Ligue a guia laser pressionando o botão liga / desliga **23** e alinhe a linha de corte na peça de trabalho.
- Quando a lâmina atingir sua velocidade máxima (aprox. 2 segundos), faça o corte.
- No final do corte, desligue a guia do laser, pressionando novamente **23**.

### Colocação em funcionamento

#### Ligar e desligar

Para a colocação em funcionamento da ferramenta eléctrica, deverá primeiramente premir o bloqueio de ligação **2** para trás e premir em seguida o interruptor de ligar-desligar **1** e mantê-lo premido.

Para desligar a ferramenta eléctrica, deverá soltar novamente o interruptor de ligar-desligar **1**.

**Nota:** Por motivos de segurança o interruptor de ligar-desligar **1** não pode ser travado, mas deve permanecer premido durante o funcionamento.

Para poupar energia só deverá ligar a ferramenta eléctrica quando ela for utilizada.

### Indicações de trabalho

Proteger as lâminas de serra contra golpes e pancadas. Conduzir a ferramenta eléctrica uniformemente e com avanço moderado no sentido de corte. Um avanço muito forte reduz substancialmente a vida útil da ferramenta de trabalho e pode danificar a ferramenta eléctrica.

A potência de serragem e a qualidade de corte dependem do estado e da forma dos dentes da lâmina de serra. Portanto só deverá utilizar lâminas de serra afiadas e

apropriadas para o material a ser trabalhado.

- **Antes de todos trabalhos na ferramenta eléctrica deverá puxar a ficha de rede da tomada.**

### **Serrar madeira**

A selecção correcta da lâmina de serra depende do tipo e da qualidade da madeira e se devem ser executados cortes longitudinais ou transversais.

Cortes longitudinais em abeto são produzidas aparas em formato espiral.

Pós de faia e de carvalho são extremamente nocivos à saúde, portanto só deverá trabalhar com a aspiração de pó.

### **Serrar com limitador paralelo**

O limitador paralelo **10** possibilita cortes exactos ao longo dos lados do material a ser trabalhado, ou o corte de tiras com as mesmas medidas.

Soltar o parafuso de orelhas **7** e introduzir a escala do limitador paralelo **10** pelo guia da placa de base **12**. Ajustar a largura de corte desejada como valor de escala na respectiva marcação de corte **9** ou **8**, veja capítulo "Marcações de corte". Reapertar a porca de orelhas **7**.

### **Serrar com limitador auxiliar**

Para trabalhar peças maiores ou para cortar lados rectos, é possível fixar uma tábua ou ripa, como limitador auxiliar, à peça a ser trabalhada e conduzir a serra circular com a placa de base ao longo do limitador auxiliar.

### **Serviço de reparo**

El servicio técnico le asesorará en las consultas que pueda Ud. tener sobre la reparación y mantenimiento de su producto, así como sobre piezas de recambio.

Los dibujos de despiece e informaciones sobre las piezas de recambio las podrá obtener también en internet bajo: **info@grupostayer.com**

Nuestro equipo de asesores técnicos le orientará gustosamente en cuanto a la adquisición, aplicación y ajuste de los productos y accesorios.

### **Garantia**

#### **Cartão de Garantia**

Entre os documentos que formam parte do presente equipamento encontrará o cartão de garantia. Deverá preencher completamente o cartão de garantia a aplicar a esta copia do ticket de compra ou factura e entregá-la ao seu revendedor a cambio do correspondente acuse de recibo.

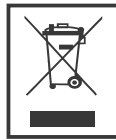
**Nota!: Se faltar este cartão solicite-o imediatamente ao seu revendedor.**

A garantia limita-se unicamente aos defeitos de fabricação ou de mecanizado e cessa quando as peças têm sido desmontadas, manipuladas ou reparadas fora da fábrica.

### **Eliminação**

Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas. Apenas países da União Europeia:

#### **Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico!**



De acordo com a directiva europeia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e com as respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

**Sob reserva de alterações.**

### **Declaração de conformidade CE**

O abaixo assinado: STAYER IBERICA, S.A.

Com endereço:

Calle Sierra de Cazorla, 7  
Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
28320 PINTO (MADRID)  
Tel.: +34 91 691 86 30 / Fax: +34 91 691 86 31

CERTIFICA

As máquinas:

Tipo: **SERRA CIRCULAR**

Declaro, sob nossa responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745-1, EN 60745-2-5 de acordo com os regulamentos 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE.

05 de janeiro de 2019

**CE** **RÖHS**

**Ramiro de la fuente**  
Diretor Gerente

## Daire testereler için güvenlik talimatı

### Kesme yöntemi

- **TEHLİKE:** Ellerinizi kesme yapılan yere ve testere bıçağına yaklaştırmayın. İkinci elinizle ek tutamağı veya motor gövdesini tutun. İki elinizle testereyi tuttuğunuzda ellerinizin testere bıçağı tarafından yaralanma tehlikesini önlersiniz.
- **İş parçasını alttan tutmayın.** Koruyucu kapak sizi iş parçasının altında koruyamaz.
- **Kesme derinliğini iş parçası kalınlığına uyarlayın.** İş parçası altında tam bir diş boyundan daha kısa bir kısım görülmelidir.
- **Kesilecek iş parçasını hiçbir zaman elinizde veya bacağınızın üzerinde tutmayın. İş parçasını sağlam bir tertibatla emniyete alın.** Testerenin bedeninizle temas gelmesinin, testere bıçağının sıkışmasının veya aletin kontrolünün kaybedilmesinin önüne geçmek için iş parçasının iyi bir biçimde tespit edilmesi önemlidir.
- **Ucun görünmeyen elektrik kablolarına veya aletin kendi şebeke bağlantı kablosuna temas etme olasılığının bulunduğu işleri yaparken elektrikli el aletini sadece izolasyonlu tutamak yüzeylerinden tutun.** Gerilim ileten kablolarla temas elektrikli el aletinin metal parçalarını da elektrik akımına maruz bırakabilir ve elektrik çarpmasına neden olabilir.
- **Uzunlamasına kesme yaparken daima bir dayamak veya düz kenar kılavuzu kullanın.** Bu yolla kesme hassaslığını artırır, testere bıçağının sıkışma olasılığını azaltırsınız.
- **Daima doğru büyüklükte ve uygun giriş deliği olan testere bıçaklarını kullanın (örneğin eşkenar dikdörtgen biçimli veya yuvarlak).** Testerenin montaj parçalarına uymayan testere bıçakları balanssız dönerler ve aletin kontrolünün kaybedilmesine neden olabilirler.
- **Hiçbir zaman hasarlı veya yanlış testere bıçağı besleme diskisi veya vidası kullanmayın.** Testere bıçağı besleme diskileri ve vidaları optimum performans ve işletim güvenliği sağlamak üzere testereniz için özel olarak tasarlanmıştır.
- **Geri tepme – Nedenleri ve ilgili güvenlik talimatı**

- \* Bir geri tepme, takılan, sıkışan veya yanlış doğrultulan testere bıçağının ani reaksiyonu olup, testerenin kontrol dışında yukarı kalkmasına ve kullanıcı yönünde hareket etmesine neden olur;
- \* Testere bıçağı kesme yarığı içinde takılacak veya sıkışacak olursa bloke olur ve motor kuvveti testereyi kullanıcıya doğru geri iter;
- \* Testere bıçağı kesme hattında döner veya yanlış doğrultulursa, testere bıçağının arka kenarındaki dişler iş parçasının üst yüzeyine takılabilir ve bunun sonucunda testere bıçağı kesme yarığından dışarı çıkabilir ve testere kullanıcı yönünde geri hareket edebilir.

Geri tepme testerenin yanlış veya hatalı kullanımından kaynaklanır. Geri tepme kuvvetleri aşağıda belirtilen güvenlik önlemlerinin alınmasıyla önlenabilir.

- **Testereyi iki elinizle sıkıca tutun ve kollarınızı geri tepme kuvvetlerini karşılayabilecek bir konuma getirin. Daima testere bıçağının yan tarafında**

**durun, hiçbir zaman bedeninizi testere bıçağı ile aynı doğrultuya getirmeyin.** Geri tepme olduğunda testere geriye doğru savrulabilir, ancak kullanıcı uygun önlemlerle geri tepme kuvvetlerini karşılayabilir.

- **Testere bıçağı sıkıştığında veya işe ara verdiğinizde testereyi kapatın ve testere bıçağı tam olarak duruncaya kadar iş parçası içinde tutun. Testere bıçağı hareket ettiği sürece hiçbir zaman testereyi iş parçasından çıkarmayı veya geri çekmeyi denemeyin, aksi takdirde geri tepme kuvveti oluşabilir.** Testere bıçağının sıkışma nedenini tespit edin ve bu nedeni ortadan kaldırın.
- **İş parçası içindeki testereyi tekrar çalıştırmak isterseniz önce testere bıçağını kesme aralığında merkezleyin ve testere bıçağı dişlerinin iş parçasına takılı olup olmadığını kontrol edin.** Testere bıçağı sıkıştığında testereyi tekrar çalıştıracak olursanız testere bıçağı iş parçasından çıkabilir veya bir geri tepme oluşabilir.
- **Testere bıçağının sıkışmasından kaynaklanacak geri tepmeleri önlemek için büyük levhaları destekleyin.** Büyük levhalar kendi ağırlıkları ile bükülebilir. Levhalar hem kesme yeri yakınından hem de kenardan olmak üzere iki taraftan da desteklenmelidir.
- **Körelmiş veya hasar görmüş testere bıçaklarını kullanmayın.** Kör veya yanlış doğrultulmuş dişlere sahip testere bıçakları dar kesme aralıklarında yüksek sürtünmeye neden olurlar, sıkışmalar ve geri tepme kuvvetlerinin oluşmasına neden olabilirler.
- **Kesme işlemine başlamadan önce kesme derinliği ve kesme açısı ayar tertibatlarını sıkın.** Kesme sırasında ayarlar değişecek olursa testere bıçağı sıkışabilir ve geri tepme kuvvetleri oluşabilir.
- **Özellikle mevcut duvarlarda ve diğer görünmeyen yerlerde kesme yaparken dikkatli olun.** Malzeme içine giren testere bıçağı görünmeyen nesneler içinde bloke olabilir ve geri tepme kuvvetlerinin ortaya çıkmasına neden olabilir.

### Alt koruyucu kapağın fonksiyonu

- **Her kullanımdan önce alt koruyucu kapağın kusursuz biçimde kapanıp kapanmadığını kontrol edin. Alt koruyucu kapak serbest olarak hareket etmiyorsa veya hemen kapanmıyorsa testereyi kullanmayın. Alt koruyucu kapağı hiçbir zaman açık durumda sıkıştırmayın veya bağlamayın.** Testere istenmeden yere düşecek olursa alt koruyucu kapak bükülebilir. Koruyucu kapağı geri çekme kolu ile açın ve serbest olarak hareket edip etmediğini, bütün kesme derinlikleri ile kesme açılarında testere bıçağına veya başka parçalara temas edip etmediğini kontrol edin.
- **Alt koruyucu kapak yayının fonksiyonunu kontrol edin. Alt koruyucu kapak ve yay kusursuz olarak çalışmıyorsa testereyi bakıma gönderin.** Hasarlı parçalar, talaşların yapışkan birikimi koruyucu kapağın çalışmasını engelleyebilir.
- **Alt koruyucu kapağı örneğin sadece “malzeme içine dalma ve köşeli kesme” işleri gibi özel kesme işlerinde elle açın. Alt koruyucu kapağı geri çekme kolu ile açın ve testere bıçağı malzeme içinde dalınca kolu bırakın.**

Diğer bütün kesme işlerinde alt koruyucu kapak otomatik çalışmalıdır.

- **Alt koruyucu kapak testere bıçağını kapatmadan testereyi tezgaha veya yere bırakmayın.** Kapatılmamış ve serbet dönüş halindeki testere bıçağı kesme yönünün tersine doğru hareket eder ve önüne gelen her şeyi keser. Bu nedenle testerenin serbest dönüş süresine dikkat edin.

### **Ek uyarılar**

#### **UYARI**

Lazer radyasyonu. Lazer ışığını gözle doğru yönlendirmeyin. Sınıf 2 lazer ürünü.

- **Talaş atma yerini ellerinizle tutmayın.** Dönen parçalar tarafından yaralanabilirsiniz.
- **Testereyi başınız üzerinde tutarak çalışmayın.** Baş üstünde elektrikli el aletini yeterli ölçüde kontrol edemezsiniz.
- **Görünmeyen ikmal hatlarını tespit etmek üzere uygun tarama cihazları kullanın veya mahalli ikmal şirketlerinden yardım alın.** Elektrik kablolarıyla temas yanıklara ve elektrik çarpmasına neden olabilir. Bir gaz borusuna hasar vermek patlamalar ortaya çıkarabilir. Bir su borusuna girmek maddi hasara veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
- Elektrikli el aletini sabit olarak kullanmayın. Bu alet kesme masasında kullanılmaya uygun değildir.
- **HSS-Çelikten yapılmış testere bıçakları kullanmayın.** Bu testere bıçakları çabuk kırılır.
- **Demir içerikli metalleri kesmeyin.** Akkor halindeki talaşlar toz emme sisteminde tutuşmaya neden olabilir.
- **Çalışırken elektrikli el aletini iki elinizle sıkıca tutun ve duruş pozisyonunuzun güvenli olmasına dikkat edin.** Elektrikli el aleti iki elle daha güvenli kullanılır.
- **İş parçasını emniyete alın.** Bir germe tertibatı veya mengene ile sabitlenen iş parçası elle tutmaya oranla daha güvenli tutulur.

### **Ürün ve işlev tanımı**



**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini okuyun.** Açıklanan uyarılara ve talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.

Lütfen aletin resminin görüldüğü sayfayı açın ve bu kullanım kılavuzunu okuduğunuz sürece bu sayfayı açık tutun.

### **Usulüne uygun kullanım**

Bu elektrikli el aleti; sağlam bir zemin üzerinde ahşap malzemede uzunlamasına ve enine düz hatlı kesme işleri ile gönyeli kesme işleri için geliştirilmiştir. Uygun testere bıçakları ile örneğin profiller gibi ince kenarlı demir dışı metaller de kesilebilir. Bu aletle demir içerikli metallerin kesilmesine müsaade yoktur.

Bu kılavuz tutarlı makinenizin üretim tarihi ile, size sitemizde makinelerin güncellemeleri için makine edinilen manuel çek teknik veriler hakkında bilgi bulabilirsiniz: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

### **Şekli gösterilen elemanlar**

Şekli gösterilen elemanların numaraları grafik sayfasındaki elektrikli el aleti resmindeki numaralarla aynıdır.

- 1 Açma/kapama şalteri.
- 2 Açma/kapama şalteri emniyeti.
- 3 Ek tutamak (izolasyonlu tutamak yüzeyi).
- 4 Mil kilitleme düğmesi.
- 5 Skala gönye açısı.
- 6 Gönye açısı ön seçimi için kelebek vida.
- 7 Paralellik mesnedi kelebek vidası.
- 8 Kesme işareti 45°.
- 9 Kesme işareti 0°.
- 10 Paralellik mesnedi.
- 11 Pandül hareketli koruyucu kapak.
- 12 Taban levhası.
- 13 Pandül hareketli koruyucu kapak ayar kolu.
- 14 Talaş atma yeri.
- 15 Koruyucu kapak.
- 16 Tutamak (izolasyonlu tutamak yüzeyi).
- 17 Anahtarı.
- 18 Pullu germe vidası.
- 19 Bağlama flanşı.
- 20 Daire testere bıçağı\*.
- 21 Bağlama flanşı.
- 22 Testere mili.
- 23 Lazer kılavuzu açma / kapama düğmesi.
- 24 Lazer kılavuzu çıkış deliği.
- 25 Kesme derinliğinin ön seçimi için kol.
- 26 Kesme derinliği ölçeği.

\*Şekli gösterilen veya tanımlanan aksesuar standart teslimat kapsamında değildir. Aksesuarın tümünü aksesuar programımızda bulabilirsiniz.

### **Gürültü/Titreşim bilgisi**

Gürültü emisyon değerleri EN 60745-2-5 uyarınca belirlenmektedir. Aletin A olarak değerlendirilen gürültü seviyesi tipik olarak şöyledir: Ses basıncı seviyesi 96 dB(A); gürültü emisyonu seviyesi 107 dB(A). Tolerans K=3 dB.

### **Koruyucu kulaklık kullanın!**

Toplam titreşim değerleri ah (üç yönün vektör toplamı) ve tolerans K, EN 60745-2-5 uyarınca:  $ah < 2,5 m/s^2$ ,  $K = 1,5 m/s^2$ . Bu talimatta belirtilen titreşim seviyesi EN 60745'e göre normlandırılmış bir ölçme yöntemi ile tespit edilmiştir ve havalı aletlerin karşılaştırılmasında kullanılabilir. Bu değer geçici olarak titreşim seviyesinin tahmin edilmesine uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi elektrikli el aletinin temel kullanım alanlarını temsil eder. Ancak elektrikli el aleti başka kullanım alanlarında, farklı aksesuarlarla, farklı uçlarla kullanılırken veya yetersiz bakımla kullanılırken, titreşim seviyesi belirtilen değerden farklı olabilir. Bu da toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde artırabilir.

Titreşim yükünü tam olarak tahmin edebilmek için aletin kapalı olduğu veya çalıştığı halde kullanılmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Bu, toplam çalışma süresi içindeki titreşim yükünü önemli ölçüde azaltabilir.

Titreşimin kullanıcıya bindirdiği yük için önceden ek güvenlik önlemleri alın. Örneğin: Elektrikli el aletinin ve uçların bakımı, ellerin sıcak tutulması, iş aşamalarının organize edilmesi.



## Montaj

### Daire testere bıçaklarının takılması/değiştirilmesi

- Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan aküyü çıkarın.
- Testere bıçağını takarken koruyucu eldiven kullanın. Testere bıçağına temas ederseniz yaralanabilirsiniz.
- Sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen verilere uygun testere bıçakları kullanın.
- Uç olarak hiçbir zaman zımpara diski kullanmayın.

### Testere bıçağının takılması (Bakınız: Şekil A)

Uç değiştirmek için elektrikli el aletini motor gövdesinin ön tarafı üzerine yatırın.

- Mil kilitleme düğmesine 4 basın ve düğmeyi basılı tutun.
- \* Mil kilitleme düğmesini 4 sadece testere mili dururken kullanın.

Aksi takdirde elektrikli el aleti hasar görebilir.

- İç anahtarla 17 germe vidasını 18 1 yönünde çevirerek çıkarın.
- Pandül hareketli koruyucu kapağı 11 geri çekin ve o konumda tutun.
- Germe flanşı 19 ile testere bıçağını 20 testere milinden 22 çıkarın.

### Testere bıçağının takılması (Bakınız: Şekil A)

Uç değiştirmek için elektrikli el aletini motor gövdesinin ön tarafı üzerine yatırın.

- Testere bıçağını 20 ve takılacak bütün bağlama parçalarını temizleyin.
- Pandül hareketli koruyucu kapağı 11 geri çekin ve o konumda tutun.
- Testere bıçağını 20 bağlama flanşına 21 yerleştirin. Dişlerin kesme yönü (testere bıçağındaki ok yönü) ve koruyucu kapağın 15 dönme yönü oku birbirine uymalıdır.
- Germe flanşını 19 yerine yerleştirin ve germe vidasını 18 2 yönünde çevirerek takın. Bağlama flanşı 21 ile germe flanşının 19 konumunun doğru olmasına dikkat edin.
- Mil kilitleme düğmesine 4 basın ve düğmeyi basılı tutun.
- İç anahtarla 17 germe vidasını 18 2 yönünde sıkın. Sıkma torku 6–9 Nm olmalıdır, bu elle sıkmaya veya ¼ dönüşe denktir.

### Toz ve talaş emme

- Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan aküyü çıkarın.
- Kurşun içeren boyalar, bazı ahşap türleri, mineraller ve metaller gibi maddeler işlenirken ortaya çıkan toz sağlığa zararlı olabilir. Bu tozlara temas etmek veya bu tozları solumak allerjik reaksiyonlara ve/veya kullanıcının veya onun yakınındaki kişilerin nefes alma yollarındaki hastalıklara neden olabilir.

Kayın veya meşe gibi bazı ağaç tozları kanserojen

etkiye sahiptir, özellikle de ahşap işleme sanayiinde kullanılan katkı maddeleri (kromat, ahşap koruyucu maddeler) ile birlikte.

Asbest içeren malzemeler sadece uzmanlar tarafından işlenmelidir.

- \* Mümkün olduğu kadar işlediğiniz malzemeye uygun bir toz emme tertibatı kullanın.
- \* Çalışma yerinizi iyi bir biçimde havalandırın.
- \* P2 filtre sınıfı filtre takılı soluk alma maskesi kullanmanızı tavsiye ederiz.

İşlenen malzemelere ait ülkenizdeki geçerli yönetmelik hükümlerine uyun.

- Çalıştığınız yerde tozun birikmesini önleyin. Tozlar kolayca alevlenebilir.

## İşletim

### İşletim türleri

- Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan aküyü çıkarın.

### Kesme derinliğinin ayarlanması

- Kesme derinliğini iş parçası kalınlığına uyarlayın. İş parçası altında tam bir diş boyundan daha kısa bir kısım görülmelidir.

Germe kolunu 24 gevşetin. Kesme derinliğini azaltmak için testereyi taban levhasından 12 uzaklaştırın, artırmak için testereyi taban levhasına 12 yaklaştırın. İsteddiğiniz ölçüyü kesme derinliği skalasında ayarlayın. Daha sonra germe kolunu 24 tekrar sıkın.

Germe kolunu 24 gevşettikten sonra kesme derinliğini tam olarak ayarlayamıyorsanız, germe kolunu 24 testereden çekin ve aşağı indirin. Germe kolunu 24 tekrar bırakın. İsteddiğiniz kesme derinliği ayarlanabilecek duruma gelinceye kadar bu işlemi tekrarlayın.

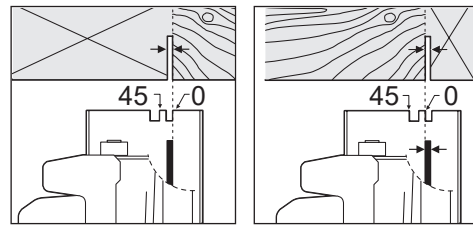
Germe kolunu 24 sıktıktan sonra kesme derinliğini yeterli ölçüde sabitleyemiyorsanız germe kolunu 24 testereden çekin ve yukarı kaldırın. Germe kolunu 24 tekrar bırakın. Kesme derinliği sabitleninceye kadar bu işlemi tekrarlayın.

### Gönye açısının ayarlanması

Kelebek vidaları 6 gevşetin. Testereyi yana hareket ettirin. İsteddiğiniz ölçüyü skalada 5 ayarlayın. Kelebek vidaları 6 tekrar sıkın.

Not: Gönyeli kesmelerde kesme derinliği kesme derinliği skalasında 26 gösterilen değerden daha düşüktür.

### Kesme işaretleri



Kesme işareti 0° 9 dik açılı kesmede testere bıçağının pozisyonunu gösterir. Kesme işareti 45° 8 testere bıçağının 45°- kesimdeki pozisyonunu gösterir.

Tam ölçülü hassas kesme için daire testereyi iş parçasına şekilde gösterildiği gibi yerleştirin. Bir deneme kesmesi yapmanız her zaman yararlıdır.

### **Lazer kılavuzu**

Lazer kılavuzu 23 düğmesine basılarak açılır ve tekrar basılana kadar açık kalır.

- İş parçasındaki kesme çizgisini işaretleyin.
- Kesimin derinliğini ve / veya eğim açısını gereken şekilde ayarlayın.
- Açma / kapama düğmesine 23 basarak lazer kılavuzunu açın ve iş parçasındaki kesme çizgisini hizalayın.
- Bıçak maksimum hızına ulaştığında (yaklaşık 2 saniye), kesmeyi yapın.
- Kesimin sonunda, tekrar 23 düğmesine basarak lazer kılavuzunu kapatın.

### **Çalıştırma**

#### **Açma/kapama**

Elektrikli el aletini çalıştırmak için önce kapama/şalteri emniyetine basın **2** ve sonra açma kapama şalterine basın ve açma/ kapama şalterini **1** basılı konumda tutun. Elektrikli el aletini kapamak için açma/kapama şalterini **1** bırakın.

**Not:** Güvenlik nedenleriyle açma/kapama şalteri 1 kilitlenmemeli, çalışma sırasında hep basılı tutulmalıdır. Enerjiden tasarruf etmek için elektrikli el aletini sadece kullanacağınız zaman açın.

### **Çalışırken dikkat edilecek hususlar**

Testere bıçağını çarpma ve darbelerden koruyun. Elektrikli el aletini kesme yönünde düzenli ve hafif bastırma kuvveti ile yönlendirin. Fazla bastırma kuvvetinin uygulanması ucun kullanım ömrünü önemli ölçüde kısaltır ve elektrikli el aletinin hasar görmesine neden olabilir. Kesme performansı ve kesme kalitesi büyük ölçüde testere bıçağı dişlerinin biçimine bağlıdır. Bu nedenle her zaman keskin ve işlenen malzemeye uygun testere bıçakları kullanın.

- **Elektrikli el aletinin kendinde bir çalışma yapmadan aküyü çıkarın.**

### **Ahşabın kesilmesi**

Testere bıçağının doğru olarak seçilmesi ahşap türüne, ahşap kalitesine ve yapılacak kesimin uzunlamasına mı yoksa enine mi yapılacağına bağlıdır.

Ladin malzeme kesilirken uzun ve helezonik talaşlar ortaya çıkar.

Kayın ve meşe tozları özellikle sağlığa zararlıdır, bu nedenle bu malzemeyi işlerken daima toz emme donanımı kullanın.

### **Paralellik mesnedi ile kesme**

Paralellik mesnedi **10** iş parçası kenarı boyunca veya ölçülü şerit biçimli hassas kesme işlemine olanak sağlar. Kelebek vidayı **7** gevşetin ve paralellik mesnedi **10** skalasını taban levhası **12** kılavuzuna itin. İstedığınız kesme genişliğini skala değeri olarak ilgili kesme işaretinde **9** veya **8** ayarlayın, bu konuda bakınız bölüm "Kesme işaretleri". Kelebek vidayı **7** tekrar sıkın.

### **Yardımcı dayamakla kesme**

Büyük iş parçalarını işlemek veya düz kenarları kesmek için iş parçasına bir tahta veya lata tespit edebilirsiniz ve daire testerenin taban levhasını bu yardımcı dayamak boyunca hareket ettirebilirsiniz.

## **Atım**

Makine, aksesuarlar ve paketlenme çevre dostu geri dönüşüme göre ayrılmalıdır.

### **EC (Avrupa Topluluğu) ülkeleri için:**



Elektrikli aletleri evsel atıklarla birlikte atmayın! Elektrikli ve Elektronik Ekipmanların Atımı üzerine Avrupa Talimatları 2002 / 96 / EC'ye ve ulusal haklara uygulanmasına göre; artık kullanılmayan elektrikli aletler ayrı olarak toplanması ve çevreyle dost yollarla atımı yapılmalıdır.

### **İhbarı yapılmaksızın değişime tabi.**

## **Uygunluk Beyanı**

Bu ürünün aşağıdaki standart ve standardizasyon belgeleri ile uyumunun doğruluğunu yegane sorumluluğumuz altında beyan ederiz.

2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE direktiflerinin hükümleri uyarınca EN 60745-1, EN 60745-2-5.

Fdo.: **Ramiro de la Fuente**

Director Geral

**CE**  **RÖHS**

Ocak 2019.

T.C. Gümrük ve Ticaret Bakanlığı Tüketicinin Korunması ve Piyasa Gözetimi Genel Müdürlüğü kararları gereği bu ürünün kullanım ömrü 10 yıldır.

İmalatçı/İhracatçı Firma: Stayer Iberica, SA.

Adres: Area Empesarial Andalucia – Sector I Calle Sierra de Cazorla No.7

C.P.28320 Pinto

Madrid – İSPANYA

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa pracy z pilarkami tarczowymi

### Proces cięcia

- **NIEBEZPIECZEŃSTWO: Ręce należy trzymać z dala od obszaru pracy pilarki i zachować bezpieczną odległość od poruszającej się tarczy. Drugą ręką należy trzymać uchwyt dodatkowy lub obudowę silnika.** Trzymając pilarkę oburącz można uniknąć skaleczenia rąk przez tarczę tnącą.
- **Nie wkładać rąk pod obrabiany przedmiot.** Pod obrabianym materiałem osłona tarczy nie chroni przed skaleczeniem.
- **Głębokość cięcia musi być nastawiona zgodnie z grubością przecinanego materiału.** Ostrza piły powinny wystawać na swojej wysokości poza materiał.
- **W żadnym wypadku nie wolno przytrzymywać przecinanego przedmiotu ręką, ani trzymać go na kolanach.** Obrabiany przedmiot należy stabilnie umieścić na stałym podłożu. Właściwe zamocowanie obrabianego przedmiotu jest bardzo istotne, gdyż dzięki temu można zminimalizować niebezpieczeństwo, w przypadku kontaktu z ciałem użytkownika, zablokowania się brzeszczotu lub utraty kontroli nad sytuacją.
- **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, elektronarzędzie należy chwycić wyłącznie za izolowane powierzchnie rękojeści.** Kontakt z przewodem przewodzącym prąd może spowodować przekazanie napięcia na części metalowe elektronarzędzia, co mogłoby spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- **Do cięć wzdłużnych należy używać przewodnicy materiału lub prostej listwy albo szyny.** Wpłynie to na zwiększenie precyzji cięcia i zmniejszy prawdopodobieństwo zablokowania się tarczy.
- **Należy zawsze stosować tarcze tnące o właściwym rozmiarze i z odpowiednią średnicą wewnętrzną (np. w kształcie rombu lub okrągłą).** Tarcze tnące, które nie odpowiadają danemu typowi pilarki, nie zapewniają dokładnego ruchu obrotowego i prowadzą do utraty kontroli nad elektronarzędziem.
- **W żadnym wypadku nie wolno stosować uszkodzonych lub nieodpowiednich podkładek lub śrub, mocujących tarcze.** Tylko podkładki i śruby, skonstruowane specjalnie dla danej piły zapewniają optymalną wydajność i bezpieczeństwo pracy.
- **Odrzut – Przyczyny i odpowiednie wskazówki bezpieczeństwa**

\* Odrzut jest nagłą reakcją pilarki na zaczepienie się, zablokowanie lub niewłaściwe wyważenie tarczy tnącej, które powoduje, iż pilarka, nad którą utraczona została kontrola unosi się i wykonuje gwałtowny ruch w kierunku osoby obsługującej;

\* Gdy tarcza tnąca zaczepi się lub zahaczy w rzazie, dochodzi do blokady, a siła silnika odrzuca pilarkę w kierunku operatora;

\* Jeżeli tarcza tnąca przechyli się w rzazie lub jest niewłaściwie wyważona, zęby tylnej krawędzi tnącej mogą zablokować się w obrabianym materiale, dzięki czemu tarcza tnąca wyskoczy z rzazu, a pilarka odskoczy w kierunku osoby obsługującej.

Odrzut jest następstwem niewłaściwego lub niezgodnego z przeznaczeniem użycia pilarki. Można go uniknąć przez zachowanie opisanych poniżej odpowiednich środków ostrożności.

- **Pilarkę należy mocno trzymać oburącz, a ręce ustawić w pozycji, umożliwiającej złagodzenie odrzutu. Należy zawsze znajdować się z boku tarczy tnącej; tarcza nie powinna się nigdy znaleźć w jednej linii z ciałem użytkownika.** W przypadku odrzutu, piła może zostać odrzucona do tyłu, osoba obsługująca może jednak zapanować nad siłami odrzutu poprzez zachowanie odpowiednich środków ostrożności.
- **W przypadku zaklinowania się tarczy pilarskiej lub przerwy w pracy należy wyłączyć piłę i przytrzymać przedmiot obrabiany aż do momentu całkowitego zatrzymania się tarczy pilarskiej. Nie należy nigdy usuwać przedmiotu obrabianego, dopóki tarcza całkowicie się nie zatrzyma. W przeciwnym wypadku może wystąpić odrzut.** Należy wykryć i usunąć przyczynę zaklinowania się tarczy pilarskiej.
- **Jeżeli istnieje konieczność uruchomienia pilarki, która tkwi w obrabianym materiale, należy wycentrować tarczę tnącą w rzazie i skontrolować, czy zęby tarczy nie zahaczyły się o materiał.** Jeżeli tarcza tnąca zablokowana jest w materiale, może zostać ona wyrzucona i spowodować odrzut pilarki.
- **Duże płyty należy przed obróbką podeprzeć – zmniejszy to ryzyko odrzutu, spowodowanego zaklinowaną tarczą tnącą.** Duże płyty mogą się ugiąć pod ciężarem własnym. Płyty takie należy podeprzeć z obydwu stron, zarówno w pobliżu linii cięcia jak i krawędzi.
- **Nie należy używać tępych lub uszkodzonych tarcz tnących.** Tarcze tnące z tępymi lub niewłaściwie ustawionymi zębami powodują – przez zbyt wąski rzaz – zwiększone tarcie, zaklinowanie się tarczy w materiale i odrzut.
- **Głębokość i kąt cięcia powinny zostać ustawione przed rozpoczęciem cięcia.** Zmiana nastaw podczas pracy może prowadzić do zaklinowania się tarczy tnącej i odrzutu.
- **Należy zachować szczególną ostrożność podczas wykonywania cięć w ścianach lub operowaniu w innych niewidocznych obszarach.** Zagłębiająca się w materiale tarcza pilarska może spowodować odrzut pilarki po natrafieniu na ukryte obiekty.

### Funkcje dolnej pokrywy ochronnej

- **Przed każdym użyciem pilarki należy sprawdzić, czy osłona dolna wraca do położenia początkowego zakrywając w pełni ostrze. Nie wolno używać pilarki, jeżeli osłona dolna nie porusza się swobodnie, a czas jej zamykania budzi zastrzeżenia (powinna ona zamykać się natychmiast). W żadnym wypadku nie wolno blokować lub przywiązywać dolnej osłony w położeniu otwartym.**

Upadek pilarki może spowodować wygięcie się osłony dolnej. Osłonę należy otworzyć, używając dźwigni i sprawdzić, czy porusza się ona swobodnie. Następnie należy przetestować wszystkie kąty i głębokości cięcia-czy osłona nie dotyka tarczy tnącej ani innych elementów pilarki.

- **Należy sprawdzić funkcjonowanie sprężyny osłony dolnej. Jeżeli funkcjonowanie osłony lub jej sprężyny budzi zastrzeżenia, należy pilarkę poddać naprawie.** Uszkodzone elementy, kleiste osady lub nawarstwione wióry spowolniają ruch osłony.
- **Osłonę dolną otwierać ręcznie wyłącznie podczas wykonywania specjalnych cięć, takich jak „cięcia wgłębne i cięcia pod kąt”. Otworzyć w tym celu dolną osłonę za pomocą dźwigni i puścić ją wtedy, kiedy narzędzie robocze zagłębi się w części obrabianej.** Podczas wszystkich innych cięć dolna osłona pracuje automatycznie.
- **Nie należy odkładać pilarki na stół warsztatowy ani na podłogę, jeżeli tarcza tnąca nie jest zasłonięta osłoną.** Niezabezpieczona tarcza, która porusza się siłą inercji, powoduje ruch pilarki w kierunku przeciwnym do kierunku cięcia i przecina wszystkie napotkane obiekty. Należy zwrócić uwagę na czas wybiegu pilarki.

#### **Dodatkowe wskazówki bezpieczeństwa**

#### **OSTRZEŻENIE**

##### **Promieniowanie laserowe. Nie kieruj wiązki laserowej w kierunku oczu. Produkt laserowy klasy 2.**

- **Nie wkładać rąk do wyrzutnika wiórów.** Istnieje niebezpieczeństwo skaleczenia przez obracające się elementy.
- **Nie wolno pracować pilarką, trzymając ją nad głową.** Ten rodzaj pracy nie zapewnia wystarczającej kontroli nad elektronarzędziem.
- **Należy używać odpowiednich przyrządów poszukiwawczych w celu lokalizacji ukrytych przewodów zasilających lub poprosić o pomoc zakłady miejskie.** Kontakt z przewodami znajdującymi się pod napięciem może doprowadzić do powstania pożaru lub porażenia elektrycznego. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu. Wniknięcie do przewodu wodociągowego powoduje szkody rzeczowe lub może spowodować porażenie elektryczne.
- **Nie stosować elektronarzędzia stacjonarnie.** Nie jest ono przystosowane do pracy ze stołem pilarskim.
- **Nie należy stosować pił tarczowych z wysokostopowej stali szybko tnącej (HSS).** Piły tego rodzaju łatwo się łamią.
- **Nie wolno ciąć metali żelaznych.** Rozżarzone wióry mogą spowodować zapłon systemu odsysania pyłu.
- **Elektronarzędzie należy trzymać podczas pracy mocno w obydwu rękach i zadbać stabilną pozycję pracy.** Elektronarzędzie prowadzone oburącz jest bezpieczniejsze.
- **Należy zabezpieczyć obrabiany przedmiot.** Zamocowanie obrabianego przedmiotu w urządzeniu mocującym lub imadle jest bezpieczniejsze niż

trzymanie go w ręku.

#### **Opis urządzenia i jego zastosowania**



**Należy przeczytać wszystkie wskazówki i przepisy.** Błędy w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała.

Należy otworzyć rozkładaną stronę z rysunkiem urządzenia i pozostawić ją rozłożoną podczas czytania instrukcji obsługi.

#### **Użycie zgodne z przeznaczeniem**

Elektronarzędzie przeznaczone jest do wzdłużnego i poprzecznego cięcia drewna po linii prostej i pod kątem, z wykorzystaniem powierzchni oporowej. Po wyposażeniu elektronarzędzia w odpowiednią piłę, możliwe jest cięcie cienkich metali nieżelaznych, np. profili.

Obróbka metali żelaznych jest niedozwolona.

Instrukcja ta jest zgodna z datą produkcji urządzenia, znajdują się informacje na temat danych technicznych urządzenia nabyte ręcznego sprawdzania aktualizacji naszych maszyn na stronie internetowej: [www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)

#### **Представленные графически компоненты**

Numeracja przedstawionych graficznie komponentów odnosi się do schematu elektronarzędzia na stronach graficznych.

- 1 Włącznik/wyłącznik.
- 2 Blokada włącznika/wyłącznika.
- 3 Uchwyt dodatkowy (pokrycie gumowe).
- 4 Przycisk blokady wrzeciona.
- 5 Skala kątu ukosu.
- 6 Śruba motylkowa do ustawiania kąta cięcia.
- 7 Śruba motylkowa do prowadnicy równoległej.
- 8 Wskaźnik cięcia pod kątem 45°.
- 9 Wskaźnik cięcia pod kątem 0°.
- 10 Prowadnica równoległa.
- 11 Osłona wahliwa (dolna).
- 12 Płyta główna.
- 13 Dźwignia przestawna osłony wahliwej.
- 14 Wyrzut wiórów.
- 15 Osłona (pokrywa ochronna).
- 16 Rękojeść (pokrycie gumowe).
- 17 Klucz.
- 18 Śruba mocująca z podkładką.
- 19 Podkładka mocująca.
- 20 Piła tarczowa\*.
- 21 Tulejka mocująca.
- 22 Wrzeciono.
- 23 Włącznik / wyłącznik prowadnicy laserowej.
- 24 Otwór wyjściowy prowadnicy laserowej.
- 25 Dźwignia do wstępnego wyboru głębokości cięcia.
- 26 Skala głębokości cięcia.

**\*Przedstawiony na rysunkach lub opisany w instrukcji użytkownika sprzęt nie wchodzi w skład wyposażenia standardowego. Kompletny asortyment wyposażenia dodatkowego można znaleźć**



w naszym katalogu osprzętu.

## Dane techniczne

|                                                                                  |                                  |
|----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
|  | = Litowa napięcie akumulatora    |
|  | = pojemność akumulatora          |
|  | = Idle spiny.                    |
|  | = Dysk wymiar.                   |
|  | = Wydajność cięcia 90°           |
|  | = Wydajność cięcia 45°           |
|  | = Waga.                          |
| $L_{WA}$                                                                         | = Poziom mocy akustycznej.       |
| $L_{PA}$                                                                         | = Poziom ciśnienia akustycznego. |
|  | = Wibracja.                      |

## Informacja na temat hałasu i wibracji

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 60745-2-5. Określony wg skali A poziom hałasu emitowanego przez urządzenie wynosi standardowo: poziom ciśnienia akustycznego 96 dB(A); poziom mocy akustycznej 107 dB(A). Niepewność pomiaru K=3 dB.

### Stosować środki ochrony słuchu!

Wartości łączne drgań  $a_h$  (suma wektorowa z trzech kierunków) i niepewność pomiaru K oznaczone zgodnie z normą EN 60745-2-5 wynoszą:  $a_h < 2,5 \text{ m/s}^2$ ,  $K=1,5 \text{ m/s}^2$ . Poziom drgań podany w tych wskazówkach został pomierzony zgodnie z wymaganiami normy EN 60745 dotyczącej procedury pomiarów i można go użyć do porównywania elektronarzędzi. Można go też użyć do wstępnej oceny ekspozycji na drgania.

Podany poziom drgań jest reprezentatywny dla podstawowych zastosowań elektronarzędzia. Jeżeli elektronarzędzie użyte zostanie do innych zastosowań, z innymi narzędziami roboczymi, z różnym osprzętem, a także jeśli nie będzie wystarczająco konserwowane, poziom drgań może odbiegać od podanego. Podane powyżej przyczyny mogą spowodować podwyższenie ekspozycji na drgania podczas całego czasu pracy.

Aby dokładnie ocenić ekspozycję na drgania, trzeba wziąć pod uwagę także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone, lub gdy jest wprawdzie włączone, ale nie jest używane do pracy. W ten sposób łączna (obliczana na pełny wymiar czasu pracy) ekspozycja na drgania może okazać się znacznie niższa.

Należy wprowadzić dodatkowe środki bezpieczeństwa, mające na celu ochronę operatora przed skutkami ekspozycji na drgania, np.: konserwacja elektronarzędzia i narzędzi roboczych, zabezpieczenie odpowiedniej temperatury rąk, ustalenie kolejności operacji roboczych.

## Montaż

### Mocowanie/wymiana tarczy tnącej

- **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu odłączyć akumulator.**
- **Podczas montażu tarczy pilarskiej używać rękawic ochronnych.** Przy kontakcie z tarczą pilarską istnieje niebezpieczeństwo zranienia.
- **Stosować należy wyłącznie tarcze pilarskie, których parametry są zgodne z danymi znamionowymi podanymi w niniejszej instrukcji obsługi.**
- **W żadnym wypadku nie wolno używać tarcz szlifierskich jako narzędzi roboczych.**

### Demontaż tarczy tnącej (zob. rys. A)

W celu wymiany narzędzia roboczego najlepiej jest położyć elektronarzędzie na przedniej części obudowy silnika.

- Nacisnąć przycisk blokady wrzeciona **4** i przytrzymać w tej pozycji.

\* **Przycisk blokady wrzeciona 4 wolno naciskać tylko przy nieruchomym wrzecionie.**

W przeciwnym wypadku można uszkodzić elektronarzędzie.

- Wykręcić za pomocą klucza **17** nakrętkę mocującą **18**, obracając ją w kierunku **1**.
- Odchylić osłonę **11** do tyłu i przytrzymać.
- Zdjąć podkładkę mocującą **19** i tarczę tnącą **20** z wrzeciona **22**.

### Mocowanie tarczy tnącej (zob. rys. A)

W celu wymiany narzędzia roboczego najlepiej jest położyć elektronarzędzie na przedniej części obudowy silnika.

- Oczyszczyć tarczę **20** i wszystkie elementy mocujące.
- Odchylić osłonę **11** do tyłu i przytrzymać.
- Wstawić tarczę tnącą **20** na tulejkę mocującą **21**. Kierunek cięcia zębów (ukazany przez strzałkę umieszczoną na tarczy) musi być zgodny z kierunkiem wskazywanym przez strzałkę, umieszczoną na osłonie **15**.
- Nałożyć podkładkę mocującą **19**, po czym nakręcić śrubę mocującą **18**, obracając nią w kierunku **2**. Należy przy tym zwrócić uwagę na właściwe położenie podkładki mocującej **21** i tulei mocującej **19**.
- Nacisnąć przycisk blokady wrzeciona **4** i przytrzymać w tej pozycji.
- Za pomocą klucza **17** dociągnąć śrubę mocującą **18**, obracając nią w kierunku **2**. Moment dociągania powinien wynosić 6–9 Nm, czyli dokręcić do oporu plus ¼ obrotu/obrotów.

### Odsysanie pyłów/wiórów

- **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu odłączyć akumulator.**
- Pyły niektórych materiałów, na przykład powłok malarskich z zawartością ołowiu, niektórych gatunków

drewna, minerałów lub niektórych rodzajów metalu, mogą stanowić zagrożenie dla zdrowia. Bezpośredni kontakt fizyczny z pyłami lub przedostanie się ich do płuc może wywołać reakcje alergiczne i/lub choroby układu oddechowego operatora lub osób znajdujących się w pobliżu. Niektóre rodzaje pyłów, np. dębiny lub buczyny uważane są za rakotwórcze, szczególnie w połączeniu z substancjami do obróbki drewna (chromiany, impregnaty do drewna). Materiały, zawierające azbest mogą być obrabiane jedynie przez odpowiednio przeszkolony personel.

- \* W razie możliwości należy stosować odsysanie pyłu dostosowane do rodzaju obrabianego materiału.
- \* Należy zawsze dbać o dobrą wentylację stanowiska pracy.
- \* Zaleca się noszenie maski przeciwpyłowej z pochłaniaczem klasy P2.

Należy stosować się do aktualnie obowiązujących w danym kraju przepisów, regulujących zasady obchodzenia się z materiałami przeznaczonymi do obróbki.

- **Należy unikać gromadzenia się pyłu na stanowisku pracy.** Pyły mogą się z łatwością zapalić.

## Praca

### Rodzaje pracy

- **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu odłączyć akumulator.**

### Ustawianie głębokości cięcia

- **Głębokość cięcia musi być nastawiona zgodnie z grubością przecinanego materiału.** Ostrza piły powinny wystawać na swojej wysokości poza materiał.

Zwolnić dźwignię mocującą **24**. Aby zmniejszyć głębokość cięcia, należy podnieść pilarkę, odciągając ją od podstawy **12**. Aby zwiększyć głębokość cięcia należy opuścić pilarkę w kierunku podstawy **12**. Ustawić właściwą głębokość cięcia, posługując się podziałką i ponownie mocno dociągnąć dźwignię mocującą **24**.

Jeżeli po zwolnieniu dźwigni **24** głębokość cięcia nie daje się ustawić całkowicie, należy odciągnąć dźwignię **24** od pilarki i przesunąć ją w dół. Ponownie zwolnić dźwignię **24**. Kroki te powtarzać kilkakrotnie, aż do ustawienia pożądanej głębokości cięcia.

Jeżeli po dociągnięciu dźwigni **24**, głębokość cięcia nie da się wystarczająco zablokować, należy odciągnąć dźwignię **24** od pilarki i przesunąć ją w dół. Ponownie zwolnić dźwignię **24**. Kroki te powtarzać kilkakrotnie, aż do zablokowania pożądanej głębokości cięcia.

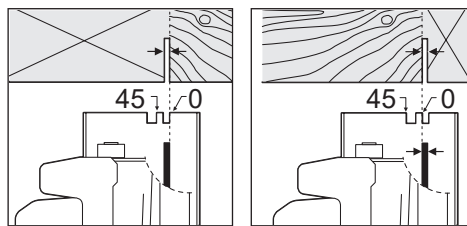
### Ustawianie kąta uciosu

Poluzować śruby motylkowe **6**. Odchylić na bok pilarkę i ustawić na podziałce **5** pożądany kąt cięcia. Ponownie dociągnąć śruby motylkowe **6**.

Wskazówka: W czasie wykonywania cięć skośnych, głębokość cięcia jest w rzeczywistości mniejsza, niż

wartość ukazana na podziałce **26**.

### Wskaźniki cięcia



Wskaźnik cięcia 0° **9** ukazuje ustawienie tarczy przy cięciu pod kątem prostym. Wskaźnik cięcia pod kątem 45° **8** ukazuje pozycję tarczy przy cięciu pod kątem 45°.

Dla wykonania precyzyjnego cięcia należy przyłożyć pilarkę do elementu obrabianego tak, jak pokazano na rysunku. Najlepsze efekty osiągnie się, jeżeli przeprowadzi się uprzednio cięcie próbne.

### Przewodnik laserowy

Prowadnicę lasera włącza się naciskając przycisk **23** i pozostanie włączony aż do ponownego naciśnięcia.

- Zaznaczyć linię cięcia na obrabianym przedmiocie.
- W razie potrzeby dostosuj głębokość i / lub kąty cięcia.
- Włączyć prowadnicę lasera, naciskając przycisk włączania / wyłączania **23** i wyrównać linię cięcia na obrabianym przedmiocie.
- Gdy ostrze osiągnie maksymalną prędkość (około 2 sekund), wykonaj cięcie.
- Na końcu cięcia wyłącz prowadnicę lasera, ponownie naciskając **23**.

### Uruchamianie

#### Włączanie/wyłączanie

Aby włączyć elektronarzędzie należy najpierw zwolnić blokadę **2**, a następnie wcisnąć włącznik/wyłącznik **1** i przytrzymać go w tej pozycji.

Aby wyłączyć elektronarzędzie, należy zwolnić włącznik/wyłącznik **1**.

**Wskazówka:** Ze względów bezpieczeństwa włącznik/wyłącznik **1** nie może zostać zablokowany do pracy ciągłej. Przez cały czas obróbki musi być wcisnięty przez obsługującego.

Aby zaoszczędzić energię elektryczną, elektronarzędzie należy włączać tylko wówczas, gdy jest ono używane.

### Wskazówki dotyczące pracy

Tarcze tnące należy chronić przed upadkami i uderzeniami. Elektronarzędzie należy przesuwac je z równomiernym i lekkim posuwem przez materiał. Zbyt silny posuw powoduje zmniejszenie trwałości narzędzi roboczych i może doprowadzić do uszkodzenia elektronarzędzia.

Wydajność i jakość cięcia zależą w dużym stopniu od stanu i rodzaju uzębienia tarczy tnącej. Należy dlatego używać wyłącznie tarcz ostrych i mających uzębienie dostosowane do piłowanego materiału.

- **Przed wszystkimi pracami przy elektronarzędziu odłączyć akumulator.**

### **Cięcie w drewnie**

Właściwy wybór tarczy tnącej zależy od rodzaju drewna, jego jakości oraz od tego, czy wykonywane będą cięcia wzdłużne czy ukośne.

Podczas cięć wzdłużnych w świerku, powstają długie, spiralne wióry.

Pyły buczyny i dębiny są szczególnie niebezpieczne dla zdrowia – należy dlatego pracować wyłącznie przy użyciu systemu do odsysania pyłów.

### **Praca z prowadnicą równoległą**

Prowadnica równoległa **10** umożliwia wykonywanie precyzyjnych cięć wzdłuż krawędzi obrabianego przedmiotu, a także cięcia równych pasów.

Odkręcić nakrętkę motylkową **7** i wsunąć podziałkę prowadnicy równoległej **10** przez szynę, znajdującą się w płycie podstawowej **12**. Wybraną szerokość cięcia ustawić jako wartość działki elementarnej na odpowiednim wskaźniku cięcia **9** lub **8** (por. rozdz. „Wskaźniki cięcia”). Po ustawieniu mocno dokręcić nakrętkę motylkową **7**.

### **Praca z prowadnicą pomocniczą (zob. rys. E)**

Do obróbki większych elementów lub cięcia prostych krawędzi można umocować na obrabianym przedmiocie deskę lub listwę w charakterze prowadnicy pomocniczej. Ciąć prowadząc podstawę pilarki wzdłuż prowadnicy pomocniczej.

### **Usuwanie odpadów**

Elektronarzędzia, sprzęt i opakowanie należy poddać utylizacji godnie z obowiązującymi zasadami ochrony środowiska.



**Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych!** Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane, niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania poprzez dostarczenie ich punktów zbiorczych.

**Z zastrzeżeniem zmian.**

### **Dokument przedstawiający treść deklaracji zgodności**

Oświadczamy, że produkty przedstawione w rozdziale „Dane techniczne” odpowiadają wymaganiom następujących norm i dokumentów normatywnych: DYREKTYWY EUROPEJSKIE: 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2014/30/UE, 2006/42/CE. NORMY ZWIĄZANE: EN 60745-1, EN 60745-2-5.

Dokumentacja techniczna przechowywana jest przez producenta:

#### **Stayer Iberica S.A.**

Area Empresarial De Andalucia, Sierra De Cazorla, 7, 28320 Pinto, Madrid – Spain.

Niżej podpisany jest odpowiedzialny za przygotowanie dokumentacji technicznej i składa tę deklarację w imieniu Stayer Iberica S.A.

CE  RÖHS

Fdo.: **Ramiro de la Fuente**

Director Geral

Styczeń 2019

# NOTAS





# NOTAS



# NOTAS





**STAYER**

Área Empresarial Andalucía - Sector 1  
C/ Sierra de Cazorla, 7  
28320 - Pinto (Madrid) SPAIN  
Email: [sales@grupostayer.com](mailto:sales@grupostayer.com)  
Email: [info@grupostayer.com](mailto:info@grupostayer.com)



RoHS

[www.grupostayer.com](http://www.grupostayer.com)